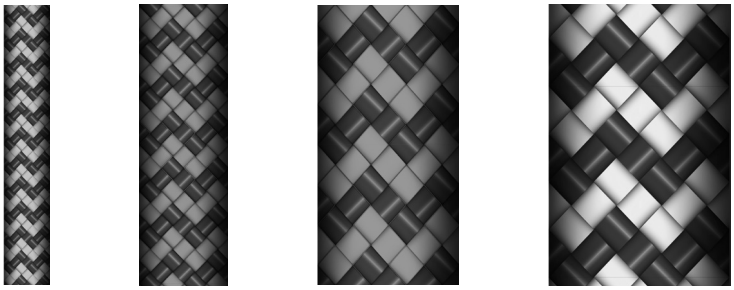
MASTER CORD
AUXILIARY CORD

/

USER MANUAL



		AUXILIARY CORD					MASTER CORD			
		Spool					pre-cut			
		PES	PES	PES	NYLON	UHMWPE	UHMWPE	UHMWPE	UHMWPE	UHMWPE
		60m	60m	60m / 200m	60m	200m	30cm	60cm	120cm	240cm
ø	mm	2	4	6	8	6	6	6	6	6
STANDARD		-	EN 564	EN 564	EN 564	EN 564	EN 564	EN 564	EN 564	EN 564
ELONGATION-TYPE		STATIC	STATIC	STATIC	~~DYNAMIC~~	STATIC	STATIC	STATIC	STATIC	STATIC
USE		⚠	⚠	⚠						
	g/m	2,9	12,3	26,6	50	22	22	22	22	22
	kN	-	4,5	9,5	14,4	15	15	15	15	15
CE		-	0408	0408	0082	1015	1015	1015	1015	1015

[DE]

A ALLGEMEINES

Bitte lesen Sie sich die vorliegende Beschreibung vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die enthaltenen Hinweise. Die Missachtung der folgenden Hinweise kann zu einer Verminderung der Schutzwirkung dieses Produktes führen.

Bitte beachten Sie: Bergsteigen und Klettern sind Risikosportarten, die mit unvorhersehbaren Gefahren verbunden sein können. Sie sind für alle Unternehmungen und Entscheidungen selbst verantwortlich. Bitte informieren Sie sich vor der Ausübung dieser Sportarten über die damit verbundenen Risiken. SALEWA empfiehlt, sich vor dem Bergsteigen und Klettern durch geeignete Personen (z.B. Bergführer, Kletterschule) ausbilden zu lassen. Des Weiteren liegt es in der Verantwortung des Anwenders, sich über den korrekten Einsatz von Techniken zur Durchführung sicherer Rettungsaktionen zu informieren. Bei Missbrauch oder Falschanwendung lehnt der Hersteller jegliche Haftung ab. Achten Sie zusätzlich auf die Zertifizierung aller weiteren Schutzausrüstungskomponenten.

Dieses Produkt wurde gemäß der PSA Verordnung (EU) 2016/425 für persönliches Schutzausrüstung hergestellt.

Die EU-Konformitätserklärung kann unter www.salewa.com eingesehen werden.

Das Produkt entspricht der zweiten dritten Klasse für persönliche Schutzausrüstung (PSA).

B ANWENDUNGSHINWEISE

Benutzen Sie das Produkt ausschließlich für den Zweck, für den es konstruiert wurde und belasten Sie es nicht über seine Grenzen hinaus.

Eine Reepschnur dient als Hilfsschnur beim Bergsteigen und Klettern. Sie ist grundsätzlich nur für Kraft- und nicht für Energieaufnahme geeignet. Das bedeutet: eine Reepschnur sollte nur als statische Sicherung eingesetzt werden. Für den Vorstieg und eventuelle dynamische Stürze sind Reepschnüre NICHT geeignet.

Alle Salewa Reepschnüre sind als Kern-Mantel-Konstruktion ausgeführt. Der Mantel dient zum Schutz der lasttragenden Kernfasern.

Die Standard-Reepschnüre von Salewa (Auxiliary Cord) bestehen aus PES (Kern und Mantel). Solche Reepschnüre mit einer Mindestbruchkraft unter 12kN sollten NICHT als Teil der Sicherungskette eingesetzt werden (Zwischensicherungen, Standplatz, Selbstsicherung).

Die hochfesten Reepschnüre von Salewa (Master Cord) haben einen hochfesten Kern aus UHMWPE und einen Mantel aus PA.

Diese entsprechen der Norm EN 564:2014 und schützen vor dem Risiko des Abstürzens.

Um eine klare Unterscheidbarkeit zwischen der „Auxiliary Cord" - Reepschnur und der „Master Cord" - Reepschnur zu erzielen, wird die Mantelfarbe der „Auxiliary Cord" mit einem schwarzen Zickzack-Muster kombiniert. Auf die „Master Cord" weist im Zickzack-Muster die Kombination einer Farbe mit einem weißen Anteil im Mantel hin.

ACHTUNG: Die 2mm, 4mm und 6mm „Auxiliary Cord" (schwarzer Farbanteil) ist nur BEDINGT zur Personensicherung geeignet.

C SICHERHEITSHINWEISE

Die mitgelieferte Information (Gebrauchsanleitung) soll bei der Ausrüstung aufbewahrt werden. Das Produkt ist nur von entsprechend ausgebildeten und/oder anderweitig kompetenten Personen zu benutzen, oder wenn der Benutzer unter direkter Überwachung durch eine entsprechende Person steht.

Versichern Sie sich, dass kompatible Komponenten verwendet werden. Wir empfehlen ausschließlich die Verwendung von Bergsteigerausrüstung die den relevanten Normen entspricht, z.B. EN 892 für Seile, EN12275 für Karabiner.

Vor und nach dem Einsatz ist die Reepschnur auf Beschädigungen zu überprüfen, der einsatzfähige Zustand und das richtige Funktionieren sind sicherzustellen. Beim geringsten Zweifel hinsichtlich der Gebrauchssicherheit ist das Produkt auszumustern.

Verwenden sie zur Verknüpfung von Reepschnüren geeignete Knoten, etwa den doppelten Sackstich, der sich gut zur Verbindung zweier freier Enden und zum Knoten einer Schlinge eignet. Die Länge der überstehenden Enden muss mindestens 8 cm betragen. Um die höchste Knotenfestigkeit zu erzielen muss der Knoten an allen vier Strängen einzeln festgezogen werden. Generell ist zu beachten, dass Knoten immer die Festigkeit reduzieren!

WARNUNG

· Wenn der geringste Zweifel hinsichtlich der Sicherheit des Produkts besteht, ist dieses sofort zu ersetzen.

· Ein durch Absturz beanspruchtes Produkt ist dem Gebrauch zu entziehen. Schnee, Eis und Feuchtigkeit können die Handhabung und die Festigkeit der Reepschnur beeinflussen.

· Hohe Temperaturen, scharfe Kanten und Kontakt mit Chemikalien (z.B. Säuren) müssen unbedingt vermieden werden. Achten sie auf moderate Geschwindigkeit beim Abseilen um übermäßige Hitzeentwicklung zu vermeiden.

· UV-Einfluss und Abrieb wirken sich negativ auf die Festigkeit aus.

· Knoten in der Reepschnur verringern die Bruchlast deutlich.

D LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produktes ist von zahlreichen Faktoren abhängig, etwa der Art und Häufigkeit des Gebrauchs, Abrieb, UV-Strahlung, Feuchtigkeit, Witterungseinflüssen, Lagerung und Schmutz (Sand, Salz, usw). Sie kann sich unter extremen Bedingungen auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wird. Bitte beachten Sie: Aus Synthetikfasern hergestellte Produkte unterliegen auch im unbenutzten Zustand einer gewissen Alterung, die in erster Linie von klimatischen Umwelteinflüssen sowie dem Einfluss von ultravioletter Strahlung abhängig ist.

Richtwerte zur maximalen Lebensdauer des Produkts:

Verwendungshäufigkeit	Lebensdauer
Nie: Korrekte Lagerung	Bis zu 10 Jahre ab Herstelldatum
Selten: Ein-bis zwei mal pro Jahr	Bis zu 7 Jahre
Gelegentlich: Einmal pro Monat	Bis zu 5 Jahre
Regelmäßig: Mehrmals pro Monat	Bis zu 3 Jahre
Häufig: Jede Woche	Bis zu 1 Jahre
Ständig: Fast täglich	Bis zu 1/2 Jahr

Ausgebleichte oder aufgescheuerte Fasern, Verfärbungen und Verhärtungen sowie Unregelmäßigkeiten im Kern sind ein sicheres Zeichen, dass das Produkt aus dem Verkehr zu ziehen ist.

Nach einem Sturz ist das Produkt unbedingt auszutauschen!

E REINIGUNG, LAGERUNG, TRANSPORT UND WARTUNG

Lagerung

Dieses Produkt sollte außerhalb von Transportbehältern an einem trockenen, kühlen und gut belüfteten Ort gelagert und vor Sonnenlicht geschützt werden. Vermeiden Sie Lagerung in der Nähe von Hitzequellen, bei Extremtemperaturen und unter mechanischer Belastung (Quetsch-, Druck-, Zugbelastung). Achten Sie darauf, dass dieses Produkt nie mit aggressiven Chemikalien wie Batteriesäure, Lösungsmitteln oder Salzen in Kontakt kommt.

Reinigung

Zur Reinigung die Reepschnur in lauwarmem Wasser (wenn nötig mit neutraler Seife) waschen und gut ausspülen. Lassen Sie die Reepschnur vor der Lagerung auf natürliche Weise trocknen, nicht in der Nähe von Feuer oder anderen Hitzequellen, niemals im Wäschetrockner! Desinfizieren Sie das Material nur mit Stoffen, die keinen Einfluss auf die verwendeten Synthetikmaterialien haben.

Transport

Außer den vorher genannten Maßnahmen (Schutz vor Sonnenlicht, Chemikalien, Verschmutzungen) sind für den Transport keine besonderen Vorkehrungen zu treffen. Hierfür geeignete Schutzbeutel oder Transportbehälter (Seilsack) verwenden.

F MARKIERUNGEN AM PRODUKT

EN 564 Norm für Reepschnüre
CE XXXX Vierstelliger Code zur Identifizierung des Zertifizierungsinstitutes
Gebrauchsanleitung beachten.
Nur für geübte Kletterer

G ZERTIFIZIERUNG:

Dieses Produkt wurde geprüft und zertifiziert von:

1015
EU Baumusterprüfung , Modul B: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
www.szutest.cz

Typenkonformität, Modul C2:
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou. Czech Republic
Country: Czech Republic

0082
APAVE SUDEUROPE SAS
8 rue Jean-Jacques Vernazza -
Z.A.C. Saumaty-Séon - BP 193
13322 MARSEILLE CEDEX 16
France

0408
TÜV Wien
Krugerstrasse 16
1015 WIEN
Austria
SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,
I-39100 Bozen - Italy: Marke, Name und Adresse des Herstellers

[EN]

A GENERAL

Please read these instructions thoroughly before using this product and follow all the information contained within. Failure to observe these instructions can lead to a reduction in the protection this product provides.

Please note: mountain climbing and indoor climbing are high-risk sports which can involve unforeseeable dangers. Your decisions and activities in this sport are your own responsibility. Please familiarise yourself with all associated risks before attempting climbing of any sort. SALEWA recommends that before attempting any climbing, you should obtain training and advice from suitably qualified persons (for example mountain guides or climbing teachers). In addition it is the user's responsibility to keep himself or herself informed of the correct techniques for carrying out safe rescue operations. The manufacturer bears no liability in the case of any misuse or abuse of this product. Also check for the appropriate certification of all other pieces of equipment.

This product is made in conformity with PPE regulation (EU) 2016/425.

You can view the EU Declaration of Conformity under www.salewa.com.

The product meets the third category for personal protective equipment (PSA).

B INSTRUCTIONS FOR USE

Only use the product for the purpose for which it was constructed and never burden it beyond its limits.

An auxiliary cord functions as an accessory cord for mountaineering and climbing. It is only suitable for force absorption, not for energy absorption. This means: an auxiliary cord should only be used as a static rope. Auxiliary cords are NOT suitable for lead climbing or situations with risk of dynamic falls.

All Salewa auxiliary cords are of the kernmantle type. An exterior sheath protects the weight-bearing core.

Auxiliary cords from Salewa are made of PES (center and coating). Auxiliary cords of this kind with a minimum breaking force of less than 12kN should NOT be used as part of the security chain (intermediate fixing point, belay station, self-belaying).

Master Cords from Salewa have a highly stable core of UHMWPE and a PA coating.

They conform to the standard EN 564:2014 and protect against risk of falling.

To clearly distinguish the normal Salewa "auxiliary cord" from the "master cord", the sheath of the "auxiliary cord" has a black zigzag pattern combined into the colour. The Salewa "master cord" has a zigzag pattern combining white into the colour of the sheath.

PLEASE REMEMBER: The 2mm, 4mm and 6mm auxiliary cords (with black in the pattern) are only of LIMITED SUITABILITY for belaying.

C SAFETY INSTRUCTIONS

The instructions for use supplied with the product are always to be stored with the product. This product is only to be used by appropriately trained and/or competent persons, or when the user is under the direct supervision of such a qualified person.

Please make sure that all components being used are compatible. We recommend the exclusive use of climbing equipment which complies with the relevant standards, for example: EN 892 for ropes, EN12275 for carabiners.

Inspect the auxiliary cord for damage both before and after use. Ensure it is in usable condition and functioning correctly. If there is any doubt whatsoever about the safety of using the product, it is to be withdrawn from service.

Use appropriate knots to join auxiliary cords, for example the double overhand knot, which is suitable for joining two free ends and for the knot of a sling. The length of the end strands must be at least 8 cm. To achieve the greatest knot strength, the knot must be pulled taut on all four strands individually. Be aware that knots always reduce the strength of a rope!

WARNING

· If there is the least doubt about the safety of the product, it is to be replaced immediately.

· A product which has been subject to a fall impact force is not to be used again. Snow, ice and moisture can compromise the handling and strength of the auxiliary cord.

· High temperatures, sharp edges, and contact with chemicals (for example acids) must be completely avoided. Pay attention that only moderate speeds are used when abseiling, to avoid excessive heating of the ropes.

· UV-light and abrasion reduce the strength.

· Knots in the auxiliary cord significantly reduce the breaking strength.

D LIFESPAN

The lifespan of the product is dependent on a number of factors, such as the manner and frequency of use, UV exposure, moisture, affects of weather, storage conditions, and dirt (sand, salt, etc.). Under extreme conditions the lifespan can be reduced to a single usage or even less, if the equipment has suffered damage (for example during transport) before ever being used. Please note: Products manufactured from synthetic fibres are subject to ageing even when not used. This ageing depends mainly on environmental conditions as well as the impact of UV light.

Indications of the product's maximum lifespan:

Frequency of use	Durability
Never: Correct storage	up to 10 years since production
Once or twice a year	up to 7 years
Once a month	up to 5 years
More times a month	up to 3 years
Every week	up to 1 year
Almost daily	up to 0.5 year

Faded or abraded fibres, any discolouring and hardening, or any irregularities in the core are a sure sign that the product is to be taken out of use.

The product is always to be replaced after a fall!

E CLEANING, STORAGE, TRANSPORT AND SERVICING

Storage

The product is not to be stored inside a transport container, but in a cool, dry, well-ventilated place, and guarded from exposure to sunlight. Do not store close to sources of heat, or at extreme temperatures or subject to mechanical force (with kinks, under compressive load, under tension) The product should NEVER come in contact with corrosive chemicals such as battery acid, solvents, or chemical salts.

Cleaning

Wash the auxiliary cord in warm water (with a neutral soap if needed) and rinse well. Allow the auxiliary cord to dry out naturally before use. Do not dry close to fire or other sources of heat, and never dry in a laundry dryer! Disinfect the material only with substances which have no impact on the synthetic material used.

Transport

There are no extra precautions to be taken during transport, apart from the measures already mentioned (protect from sunlight, chemicals and dirt). Specially designed protective bags or transport containers (rope sacks) can be used.

F IDENTIFICATION LABELS

EN 564 standard for auxiliary ropes
CE XXXX four-digit identification code of the certification institute
Follow the instructions for use.
For experienced climbers only.

G CERTIFICATION

This product was tested and certified by:

1015
EU examination of type, Modul B: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
www.szutest.cz

Conformity with the type, Modul C2: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
Country: Czech Republic

0082
APAVE SUDEUROPE SAS
8 rue Jean-Jacques Vernazza -
Z.A.C. Saumaty-Séon - BP 193
13322 MARSEILLE CEDEX 16
France

0408
TÜV Wien
Krugerstrasse 16
1015 WIEN
Austria

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,
I-39100 Bozen - Italy: Brand, name and address of manufacturer

A INFORMAZIONI VARIE

Prima di utilizzare il prodotto leggete accuratamente le presenti istruzioni per l'uso e osservate le indicazioni in esse contenute. La non osservanza dei seguenti suggerimenti può comportare una diminuzione dell'azione protettiva di questo prodotto.

Attenzione: l'alpinismo e l'arrampicata sono discipline rischiose che possono essere legate a pericoli imprevedibili. Siete responsabili di qualsiasi azione e decisione. Informatevi sui rischi ad esse correlati prima di svolgere queste attività sportive. SALEWA consiglia di seguire corsi di formazione con persone idonee (es. guide alpine, scuole di arrampicata) prima di dedicarsi all'alpinismo e all'arrampicata. È inoltre responsabilità dell'utente informarsi sul corretto utilizzo delle tecniche per attuare azioni sicure di soccorso. Il produttore declina ogni responsabilità in caso di inosservanza o uso inappropriato. Prestate inoltre attenzione alla certificazione di tutti gli ulteriori componenti di protezione.

Questo prodotto è stato fabbricato in conformità al regolamento (UE) 2016/425 per dispositivi di protezione individuale DPI.

La dichiarazione di conformità UE potrà essere consultata su www.salewa.com

Il prodotto corrisponde alla categoria terza dei DPI (Dispositivo di protezione individuale).

B INDICAZIONI PER L'USO

Utilizzate il prodotto esclusivamente ai fini per le quali è stato costruito e non forzatelo oltre i suoi limiti costruttivi.

Un cordino svolge la funzione di cordino di aiuto nell'arrampicata e nell'alpinismo. In linea di massima, è adatto solo per l'assorbimento della forza e non dell'energia. Questo vuol dire che un cordino dev'essere solo utilizzato per un'assicurazione statica. I cordini NON sono adatti all'arrampicata da primo ed eventualmente alle cadute dinamiche.

Tutti i cordini SALEWA sono sviluppati con una costruzione anima-rivestimento. Il rivestimento esterno serve a proteggere le fibre interne che portano il carico.

I cordini standard Salewa ("Auxiliary Cord") sono costituiti in PES (anima e camicia). Tali cordini con un carico di rottura minimo sotto i 12kN NON devono essere utilizzati come parte di una dotazione di sicurezza (frazionamento, sosta, autosicura).

I cordini resistenti Salewa (Master Cord) hanno un'anima altamente tenace in UHMWPE e una camicia in PA.

Questi sono conformi alla Norma EN 564:2014 e proteggono dal rischio di caduta.

Per effettuare una distinzione chiara tra il cordino "Auxiliary Cord" e il "Master Cord", il colore del rivestimento dell'Auxiliary Cord è abbinato a un motivo nero a zig-zag. Sul "Master Cord" la combinazione di colore nel motivo a zig-zag evidenzia una parte bianca nel rivestimento.

ATTENZIONE: il cordino "Auxiliary Cord" (con colore nero) di 2 mm, 4 mm e 6 mm è indicato SOLO PARZIALMENTE per l'assicurazione delle persone.

C INDICAZIONI DI SICUREZZA

Le informazioni fornite (istruzioni per l'uso) devono essere conservate insieme all'attrezzatura. Il prodotto deve essere utilizzato solo da persone adeguatamente qualificate e preparate, e/o competenti e formate in altro modo, o se l'utente è sorvegliato direttamente da una persona idonea.

Assicuratevi che vengano utilizzati componenti compatibili. Consigliamo l'uso esclusivo di attrezzatura per alpinismo corrispondente alle norme rilevanti, es. EN 892 per le corde, EN12275 per i moschettoni.

Prima e dopo l'utilizzo il cordino deve essere controllato per escludere danni, devono essere inoltre garantiti il suo stato di idoneità all'uso e la sua corretta funzionalità. In caso di minimo dubbio relativamente alla sicurezza d'uso, il prodotto deve essere scartato.

Utilizzate nodi adeguati per la connessione dei cordini, ad esempio il doppio nodo semplice che si addice bene al collegamento di due parti finali libere e ad annodare un nodo. La lunghezza delle estremità rimanenti deve essere di almeno 8 cm. Per ottenere la massima solidità dei nodi, ciascun nodo deve essere tirato singolarmente. In linea generale occorre fare attenzione che i nodi riducono sempre la resistenza!

ATTENZIONE

· In caso di minimo dubbio sulla sicurezza del prodotto occorre sostituirlo immediatamente.

· Un prodotto sollecitato durante una caduta non deve essere utilizzato. Neve, ghiaccio e umidità possono influenzare l'uso e la resistenza del cordino.

· È necessario evitare assolutamente le temperature elevate, gli spigoli appuntiti e il contatto con gli agenti chimici (es. acidi). Fate attenzione a mantenere una velocità moderata nella discesa per evitare un eccessivo sviluppo di calore.

· L'influenza dei raggi UV e il logorio hanno effetti negativi sulla resistenza.

· La presenza di nodi nel cordino riduce in modo netto il carico di rottura.

D DURATA

La durata del prodotto è fortemente influenzata dai seguenti fattori: frequenza e modalità di utilizzo, logorio, raggi UV, umidità, agenti atmosferici, stoccaggio e sporcizia (polvere, sale ecc.). In presenza di condizioni estreme può ridursi fino a un unico uso o ancora meno, se l'attrezzatura è danneggiata ancora prima dell'uso (es. durante il trasporto). Prestate inoltre attenzione al fatto che i prodotti realizzati con fibre sintetiche, anche quando non vengono usati, sono soggetti a un certo invecchiamento dovuto specialmente a fattori climatici come l'influenza dei raggi ultravioletti.

Valori di riferimento per la massima durata del prodotto:

Frequenza d'uso	Durata
Nessun utilizzo: stoccaggio corretto	fino a dieci anni dalla produzione
Una o due volte all'anno	fino a sette anni
Una volta al mese	fino a 5 anni
Più volte al mese	fino a 3 anni
Ogni settimana	fino ad 1 anno
Quasi quotidianamente	fino a 1/2 anno

Fibre che si stingono o si sfilacciano, cambiamenti nel colore, indurimenti, irregolarità nella struttura interna sono un segno sicuro che il prodotto deve essere ritirato.

In seguito a una caduta il prodotto va assolutamente sostituito!

E PULIZIA, STOCCAGGIO, TRASPORTO E MANUTENZIONE

Stoccaggio

Questo prodotto dovrebbe essere conservato fuori dai contenitori per il trasporto in un luogo asciutto, fresco e ben aerato, al riparo dalla luce solare. Evitate di stoccarlo vicino a fonti di calore, a temperature estreme e sotto sollecitazione meccanica. Fate attenzione affinché il prodotto non entri in contatto con agenti chimici aggressivi come acido delle batterie, soluzioni varie o sali.

Pulizia

Pulite il cordino lavandolo in acqua tiepida (se necessario con sapone neutro) e risciacquate bene. Prima di riporlo per lo stoccaggio, lasciatelo asciugare in modo naturale, lontano dal fuoco o da altre fonti di calore, mai nell'asciugatrice! Disinfettate il materiale solo utilizzando stoffe che non influiscono sui materiali sintetici utilizzati.

Trasporto

Oltre alle misure citate in precedenza (protezione dalla luce solare, dagli agenti chimici, dalla sporcizia) non occorrono altre precauzioni particolari per il trasporto. Utilizzate un sacchetto protettivo adeguato o un contenitore per il trasporto (sacca per corde).

F MARCATURA

Norma EN 564 per cordini
CE XXXX codice a 4 cifre per l'identificazione dell'istituto di certificazione
Osservare le istruzioni per l'uso
Solo per arrampicatori esperti

G CERTIFICAZIONE

Questo prodotto è stato controllato e certificato da:

1015
Esame UE del tipo, modulo B: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
www.szutest.cz

Conformità con il tipo, Modul C2: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
Country: Czech Republic

0082
APAVE SUDEUROPE SAS
8 rue Jean-Jacques Vernazza - Z.A.C. Saumaty-Séon - BP 193
13322 MARSEILLE CEDEX 16
France

0408
TÜV Wien
Krugerstrasse 16
1015 WIEN
Austria

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,
I-39100 Bozen - Italy: Marchio, nome ed indirizzo del fabbricante

[FR]

A GÉNÉRALITÉS

Lisez S.V.P. ces instructions avec attention avant d'utiliser le produit et observez les recommandations qui s'y trouvent. La non-observance des instructions qui suivent peut mener à une réduction de la protection offerte par ce produit.

Prenez garde: l'alpinisme et l'escalade sont des sports à risque pouvant présenter des dangers imprévisibles. Vous assumez toute la responsabilité pour vos entreprises et vos décisions. Informez-vous sur les risques liés à ces activités sportives avant de vous lancer dans leur pratique. Avant de vous lancer dans l'alpinisme ou l'escalade, SALEWA vous recommande de suivre une formation auprès de personnes compétentes (guides de montagne ou écoles d'alpinisme p. ex.). L'utilisateur est aussi responsable de la mise en œuvre adéquate des différentes techniques pour la réalisation d'opérations de sauvetage en toute sécurité. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvais usage ou d'erreur d'utilisation. Observez en outre la certification de tous les autres éléments de votre équipement de sécurité.

Ce produit est fabriqué en accord avec le règlement (UE) 2016/425 sur les EPI.

La déclaration de conformité peut être consultée sur www.salewa.com

Ce produit est un équipement de protection individuelle (EPI) de deuxième troisième classe.

B RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

Utilisez ce produit exclusivement aux fins pour lesquelles il a été fabriqué et ne l'employez pas au-delà de ses limites d'utilisation.

Une cordelette sert de corde auxiliaire pour l'alpinisme et l'escalade. De manière générale, elle est adaptée uniquement à l'absorption de force et non d'énergie. Cela signifie: une cordelette devrait uniquement être employée en tant qu'assurage statique. Les cordelettes ne sont PAS destinées à l'assurage du premier de cordée ni à d'éventuels assurages dynamiques.

Toutes les cordelettes fabriquées par SALEWA sont composées d'une âme et d'une gaine. La gaine sert à protéger les fibres porteuses de l'âme.

Les cordelettes standard de Salewa (Auxiliary Cord) sont fabriquées en PES (noyau et gaine). De telles cordelettes avec une charge de rupture de moins de 12kN ne devraient PAS faire partie de la chaîne de sécurité (points d'assurage intermédiaires, relais, auto-assurage).

Les cordelettes à haute résistance de Salewa (Master Cord) ont un noyau ultra-résistant en UHMWPE et une gaine en PA.

Elles correspondent à la norme EN 564:2014 et protègent du risque de chute.

Pour bien faire la différence entre les cordelettes «Auxiliary Cord» et les cordelettes «Master Cord», la couleur de la gaine des «Auxiliary Cord» est complétée par un dessin en zigzag noir. Sur les modèles «Master Cord», la couleur de la gaine est combinée avec un dessin en zigzag blanc.

ATTENTION: Les modèles «Auxiliary Cord» (dessin noir) de 2 mm, 4 mm et 6 mm ne peuvent être utilisés pour l'assurage de personnes que dans certaines SITUATIONS définies.

C MESURES DE PRÉCAUTION

Les informations (mode d'emploi) qui accompagnent le produit doivent être rangées avec l'équipement. Le produit ne doit être utilisé que par des personnes formées et/ou compétentes dans le domaine; l'utilisateur doit sinon se trouver sous la supervision directe d'une personne compétente.

Assurez-vous que les différents éléments utilisés sont compatibles entre eux. Nous recommandons exclusivement l'utilisation d'équipement d'alpinisme répondant aux normes de référence, p. ex. EN 892 pour les cordes ou EN 12275 pour les mousquetons.

Les cordelettes doivent être contrôlées avant et après chaque utilisation, pour détecter d'éventuels dommages et s'assurer de leur bon état et de leur bon fonctionnement. En cas de moindre doute concernant une utilisation sûre du produit, il faut le retirer de la circulation.

Utilisez des nœuds adéquats pour l'assemblage des cordelettes, comme le nœud de pêcheur double, qui permet d'assembler aisément deux brins libres et qui fonctionne aussi avec des sangles. La section restante doit mesurer au minimum 8 cm. Pour obtenir une résistance maximum du nœud, il faut tirer sur chacun des quatre brins de manière indépendante. Il faut cependant observer que, de manière générale, les nœuds réduisent la résistance!

AVERTISSEMENT

· En cas de moindre doute concernant la sécurité du produit, celui-ci doit être remplacé immédiatement.

· Un produit soumis à un choc à la suite d'une chute ne doit plus être utilisé. La neige, la glace et l'humidité peuvent influencer le maniement de la cordelette, ainsi que sa résistance.

· Les contacts avec des températures élevées, des arêtes coupantes ou des produits chimiques (acides p. ex.) doivent être évités. Ne descendez pas trop rapidement en rappel, afin d'éviter une surchauffe du produit due au frottement.

· Les rayons UV et l'abrasion (frottement) agissent négativement sur le produit et sur sa résistance.

· Des nœuds sur la cordelette réduisent fortement sa résistance à la rupture.

D DURÉE DE VIE

La durée de vie du produit dépend de nombreux facteurs, comme la fréquence d'utilisation, les expositions à l'abrasion, aux rayons UV et à l'humidité, les conditions météorologiques, le stockage et le contact avec des salissures (sable, sel, etc.). Dans des conditions extrêmes, la durée de vie peut être réduite à une seule utilisation, voire moins, si l'équipement subit des dommages avant son premier emploi (lors du transport p. ex.). À observer: les produits fabriqués en fibres synthétiques subissent aussi un vieillissement lorsqu'ils ne sont pas utilisés, qui dépend en premier lieu des influences de l'environnement et de l'exposition aux rayons UV.

Références pour la durée de vie maximum:

Fréquence d'utilisation	Durée de vie
aucune / stockage adéquat	jusqu'à 10 ans à partir de la date de fabrication
une à deux fois par an	jusqu'à 7 ans
une fois par mois	jusqu'à 5 ans
plusieurs fois par mois	jusqu'à 3 ans
chaque semaine	jusqu'à 1 an
pratiquement tous les jours	jusqu'à 6 mois

Les fibres/sangles décolorées ou abîmées, une altération de la couleur, une rigidification de la texture ou des irrégularités au niveau de l'âme sont des signes évidents qui exigent le retrait du produit.

Après une chute, le produit doit être remplacé sans faute!

E NETTOYAGE, STOCKAGE, TRANSPORT ET ENTRETIEN

Stockage

Ce produit doit être rangé, en dehors de son sac de transport, dans un endroit sec, frais et bien aéré, et doit être protégé des rayons du soleil. Évitez le stockage proche de sources de chaleur, à des températures extrêmes ou sous contraintes mécaniques (pincements, poids/pression, tension). Prenez garde de ne jamais mettre ce matériel en contact avec des produits chimiques agressifs (acide de batterie, solvants, etc.).

Nettoyage

Pour le nettoyage, plongez la cordelette dans de l'eau tiède (avec un savon neutre si nécessaire), lavez-la et rincez-la bien. Faites sécher votre cordelette de manière naturelle avant de la ranger, à l'écart du feu ou d'une autre source de chaleur, et jamais dans le séchoir! Ne désinfectez votre matériel qu'à l'aide de produits n'ayant pas d'influence sur les matériaux synthétiques utilisés.

Transport

Hormis les mesures déjà citées (protection contre la lumière, les produits chimiques, les salissures), il n'y a pas de recommandations spécifiques pour le transport. Utilisez un sac de protection ou un sac de transport (sac pour corde).

F INSCRIPTIONS

EN 564: norme pour cordelettes
CE XXXX: code à quatre positions pour l'identification de l'institut de certification
Observez le mode d'emploi.
Pour grimpeurs avertis uniquement

G CERTIFICATION

Ce produit a été contrôlé et certifié par:

1015
Examen UE de type Modul B: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
www.szutest.cz

Conformité au type Modul C2:: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p.o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
Country: Czech Republic

0082
APAVE SUDEUROPE SAS
8 rue Jean-Jacques Vernazza - Z.A.C. Saumaty-Séon - BP 193
13322 MARSEILLE CEDEX 16
France

0408
TÜV Wien
Krugerstrasse 16
1015 WIEN
Austria

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,
I-39100 Bozen - Italy: Marque, nom et adresse du fabricant

[ES]

A INFORMACIÓN GENERAL

Por favor, lea con detenimiento la presente descripción antes de usar el producto y siga las indicaciones que aquí se especifican. La mala aplicación de las siguientes instrucciones puede reducir el grado de protección de este producto.

Tenga en cuenta que el montañismo y la escalada son deportes de riesgo, que pueden conllevar peligros imprevistos. Usted es responsable de sus acciones y decisiones. Por favor, antes de realizar cualquier deporte de este tipo, infórmese de los riesgos que puede implicar. SALEWA recomienda haber recibido la formación adecuada (de un guía de montaña o de una escuela de escalada) antes de escalar o ascender una montaña. Por lo demás, es responsabilidad del usuario informarse para la correcta utilización de técnicas de rescate seguras. El fabricante renuncia a cualquier responsabilidad en caso de la utilización inadecuada o incorrecta del producto. Asegúrese de que los demás componentes del equipamiento de seguridad tienen certificación.

Este producto se fabrica conforme al reglamento EPI (UE) 2016/425.

Puede ver la Declaración UE de Conformidad en www.salewa.com.

El producto cumple con los criterios de la clase 3 de los equipos de protección personal (EPP).

B INDICACIONES DE USO

Un cordino sirve de cuerda de ayuda para la escalada y el montañismo. Está diseñada principalmente para la absorción de potencia y no para la absorción de energía. Esto significa que un cordino debe usarse solo como aseguramiento estático. Los cordinos NO están indicados para el preascenso y posibles caídas dinámicas.

Todos los cordinos de Salewa tienen una estructura compuesta por un núcleo y su recubrimiento. El recubrimiento protege las fibras del núcleo que soportan la carga.

Los cordinos estándar de Salewa (cuerda auxiliar) son de PES (núcleo y cubierta). Estos cordinos con una fuerza de rotura de 12kN NO deben usarse como parte de la cadena de aseguramiento (aseguramientos intermedios, punto de anclaje, auto aseguramiento).

Los cordinos altamente resistentes de Salewa (Cuerda Maestra) tienen un núcleo altamente resistente de UHMWPE y una cubierta de PA.

Cumplen con la norma EN 564:2014 y protegen del riesgo de caída.

Para distinguir claramente el cordino "cuerda auxiliar" del cordino "cuerda maestra", el color del recubrimiento de la cuerda auxiliar se ha combinado con un patrón negro en zigzag. En la cuerda maestra, en el patrón en zigzag del recubrimiento se combina cualquier color con el blanco.

ATENCIÓN: las cuerdas auxiliares de 2mm, 4mm y 6mm (las del zigzag en negro) deben utilizarse EXCLUSIVAMENTE como seguridad personal.

C INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

La información enviada con el producto (manual de instrucciones) debe conservarse junto con el equipamiento. El producto sólo deben utilizarlo personas que tienen la formación o la competencia adecuada para hacerlo, o usuarios bajo la supervisión de personas capacitadas.

Asegúrese de que utiliza componentes compatibles con el producto. Recomendamos utilizar exclusivamente equipamiento de escalada que se corresponda con las normas vigentes más importantes, por ejemplo, la EN 892 para las cuerdas, o la EN12275 para los mosquetones.

Antes y después del uso se debe comprobar que el cordino no ha sufrido daños, que se encuentra en un estado apto par su utilización y que funciona adecuadamente. En caso de que exista la menor duda sobre las garantías de seguridad al usar el producto, retírelo.

Utilice los nudos adecuados para la unión de cordinos, por ejemplo el medio nudo con gaza doble, que es apto para unir dos extremos y para anudar anillos de cinta. La longitud de los extremos que sobresalgan debe ser de al menos 8cm. Para conseguir que el nudo esté lo más fuerte posible, estire fuertemente de cada una de las cuatro cuerdas. Hay que tener en cuenta que, por lo general, los nudos tienden a aflojarse.

ADVERTENCIA

· Si existe la menor duda acerca de la seguridad del producto, reemplácelo inmediatamente.

· Un producto desgastado por una caída debe dejar de utilizarse. La nieve, el hielo y la humedad pueden influir en el manejo y la resistencia de los cordinos.

· Las altas temperaturas, las esquinas cortantes y el contacto con productos químicos (por ejemplo, ácidos) han de evitarse a toda costa. Realice los descensos a velocidad moderada para evitar el desarrollo de calor excesivo.

· La influencia de la radiación UV y el desgaste afectan negativamente a la resistencia del producto.

· Los nudos en el cordino disminuyen notablemente la carga de rotura.

D DURABILIDAD

La durabilidad del producto depende de numerosos factores. Por ejemplo, el tipo y la frecuencia de uso, el desgaste, la radiación UV, la humedad, factores atmosféricos, la forma de almacenarlo, la suciedad (arena, sal, etc). En condiciones extremas su vida útil puede reducirse a un solo uso o incluso menos si el equipamiento se ha dañado antes de ser utilizado (por ejemplo, al transportarlo). Tenga en cuenta que los productos fabricados con fibra sintética se deterioran con el tiempo incluso sin ser utilizados, dependiendo fundamentalmente de la influencia de factores atmosféricos como la radiación ultravioleta.

Pautas para la máxima durabilidad:

Frequencia de uso	Durabilidad
Nunca: almacenamiento adecuado	Hasta 10 años, a partir de la fecha de creación
Una hasta dos veces al año	Hasta 7 años
Una vez al mes	Hasta 5 años
Repetidas veces al mes	Hasta 3 años
Cada semana	Hasta 1 año
Diario	Hasta 1/2 año

Las fibras blanqueadas o desgastadas, la pérdida de color y el endurecimiento, así como las irregularidades en el núcleo son señales inequívocas de que es necesario dejar de utilizar el producto.

Tras una caída el producto ha de reemplazarse necesariamente.

E LIMPIEZA, ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO

Almacenamiento

Este producto debe guardarse fuera de cualquier recipiente en un lugar seco, fresco y bien ventilado y protegido de la luz del sol. Evite guardarlo cerca de fuentes de calor, a temperaturas extremas o expuesto a cargas mecánicas (aplastamiento, presión o tracción). Evite exponer este producto al contacto con químicos agresivos, como ácido de baterías, disolventes o sales.

Limpieza

Para la limpieza del cordino en agua tibia (si es necesario, con jabón neutro), lávelo y enjuáguelo bien. Antes de guardar el cordino, déjelo secar de forma natural, alejado del fuego o de fuentes de calor, nunca lo meta en la secadora. Desinfecte el material sólo con productos que no dañen los materiales sintéticos utilizados.

Transporte

No es necesario tomar medidas adicionales para el transporte a parte de las mencionadas anteriormente (no exponer el producto a la luz solar, al contacto con químicos, suciedad). Utilice la bolsa de protección adecuada o un saco para su transporte (bolsa para las cuerdas).

F IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

Norma EN 564 para cordinos.
CE XXXX Código de cuatro dígitos que identifica el instituto de certificación.
Siga las instrucciones de uso.
Sólo para escaladores experimentados.

G CERTIFICACIÓN

Este producto ha sido supervisado y certificado por:

1015
Examen de tipo UE, Modul B: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
www.szutest.cz

Conformidad con el tipo, Modul C2: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
Country: Czech Republic

0082
APAVE SUDEUROPE SAS
8 rue Jean-Jacques Vernazza - Z.A.C. Saumaty-Séon - BP 193
13322 MARSEILLE CEDEX 16
France

0408
TÜV Wien
Krugerstrasse 16
1015 WIEN
Austria

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,
I-39100 Bozen - Italy: Marca, nombre y dirección del fabricante

[CZ]

A VŠEOBECNÉ INFORMACE

Před použitím výrobku si pečlivě pročtěte tento popis a dbejte pokynů, které jsou v něm uvedeny. Nedodržení následujících pokynů může zapříčinit snížení ochranného účinku tohoto výrobku.

Dbejte následujících pokynů: Horolezectví a lezení jsou rizikové sporty, které mohou být spojeny s nepředvídatelným nebezpečím. Sami odpovídáte za veškeré činnosti, které podnikáte, a také za všechna svá rozhodnutí. Než se do těchto druhů sportu pustíte, informujte se o rizicích, která s nimi souvisejí. SALEWA doporučuje, abyste před horolezectvím a lezením absolvovali výcvik prováděný způsobilými osobami (například horským vůdcem, lezeckou školou). Uživatel dále odpovídá za to, že si zajistí informace o správném používání příslušných technik k realizaci bezpečných záchranných akcí. V případě zneužití nebo chybného použití odmítá výrobce jakékoli ručení. Rovněž dejte pozor na certifikaci všech dalších komponent ochranné výbavy.

Tento výrobek byl vyroben ve shodě s EU nařízením 2016/425 o osobních ochranných prostředcích (OOP).

EU prohlášení o shodě je k nahlédnutí na
www.salewa.com.

Výrobek odpovídá třetí třídě ochrany osobních ochranných prostředků (OOP).

B POKYNY PRO POUŽÍVÁNÍ

Používejte tento výrobek pouze k tomu účelu, ke kterému byl zkonstruován a nadměrně ho nezatěžujte.

Pomocná šňůra slouží jako dodatečné pomocné lano při lezení a horolezectví. Je zpravidla vhodné pouze pro silové tahání, nikoliv pro zachycení pádu. To znamená, že pomocná šňůra by měla být použita pouze pro statické zatížení. Pro slaňování a případné dynamické pády NEJSOU pomocné šňůry vhodné.

Všechny pomocné šňůry Salewa jsou zhotoveny v podobě konstrukce jádro-plášť. Plášť slouží na ochranu nosných vláken jádra.

Standardní pomocné šňůry od Salewy (Auxiliary Cord) se skladájí z PES (jádro a plášť). Taková pomocná lana s minimální pevností v tahu pod 12kN by NEměla být použita jako část jistícího řetezce (mezijištění, jištění na stanovišti, sebejištění).

Vysocepevné pomocné šňůry od Salewy (Master Cord) mají pevné jádro z UHMWPE (dyneema) a plášť z PA.

Byl navržen pro ochranu před pádem během lezení a horolezectví a odpovídá normě EN 564:2014

Jasné odlišení pomocných šňůr typu „auxiliary cord" a „master cord" zajišťuje černý klikatý vzor na plášti typu „auxiliary cord". Na typ „master cord" upozorňuje plášť s bílým klikatým vzorem.

POZOR: 2mm, 4mm a 6mm pomocné šňůry typu „auxiliary cord" (černý barevný podíl) jsou k jištění osob vhodné jen v OMEZENÉ míře.

C BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Dodávané informace (návod k použití) byste měli uchovávat u výstroje. Výrobek smějí používat pouze osoby, které absolvovaly odpovídající výcvik nebo disponují jinou odpovídající kvalifikací, případně uživatelé, kteří jsou pod přímým dohledem příslušné osoby.

Ubezpečte se, zda se používají kompatibilní komponenty. Doporučujeme používat výhradně horolezeckou výstroj, která odpovídá relevantním normám, například EN 892 pro lana nebo EN 12275 pro karabiny.

Před použitím a po použití zkontrolujte, zda pomocná šňůra není poškozená, a zajistěte, aby se nacházela ve stavu vhodném k použití a aby správně fungovala. V případě jakýchkoli pochybností týkajících se bezpečnosti používání výrobek vyřaďte.

Ke spojování pomocných šňůr používejte vhodné uzly, například dvojitý vůdcovský uzel, který se dobře hodí ke spojování dvou volných konců a k vázání smyčky. Délka přesahujících konců musí činit alespoň 8 cm. Chcete-li dosáhnout nejvyšší pevnosti uzlu, je nutné jej utáhnout za všechny čtyři jednotlivé prameny. Obecně dejte pozor na to, že uzly vždy snižují pevnost!

VÝSTRAHA

· Máte-li jakékoli pochybnosti ohledně bezpečnosti výrobku, ihned jej vyměňte.

· Výrobek, který byl vystaven namáhání v důsledku pádu, vyřaďte z používání. Manipulaci s pomocnou šňůrou a její pevnost může ovlivňovat sníh, led a vlhkost.

· Bezpodmínečně zamezte působení vysokých teplot a styku s ostrými hranami a chemikáliemi (například kyselinami). Při slaňování dbejte na přiměřenou rychlost, čímž zamezíte nadměrnému vývinu tepla.

· Ultrafialové záření a oděr mají nepříznivý vliv na pevnost.

· Uzly na pomocné šňůře výrazně snižují tržné zatížení.

D ŽIVOTNOST

Životnost výrobku závisí na mnoha faktorech, například na způsobu a četnosti používání, oděru, ultrafialovém záření, vlhkosti, povětrnostních vlivech, skladování a znečištění (písek, sůl atd.). Za extrémních podmínek se může zkrátit na jediné použití nebo ještě méně, dojde-li k poškození výstroje ještě před prvním použitím (například při přepravě). Dbejte následujících pokynů: Výrobky vyrobené ze syntetických vláken podléhají i při nepoužívání určitému stárnutí, které závisí v první řadě na klimatických vlivech okolního prostředí a také na vlivu ultrafialového záření.

Orientační hodnoty maximální životnosti výrobku:

Četnost používání	Životnost
Nikdy: Správné skladování	Až 10 let od data výroby
1–2× ročně	Až 7 let
1× měsíčně	Bis zu 5 Jahre
Několikrát měsíčně	Až 3 roky
Každý týden	Až 1 rok
Téměř každodenně	Až půl roku

Vybledlá nebo odřená vlákna, změny barevnosti a tvrdnoucí místa nebo nepravidelnosti v jádře jsou spolehlivým znamením toho, že je nezbytné výrobek vyřadit z provozu.

Po pádu výrobek bezpodmínečně vyměňte!

E ČIŠTĚNÍ, SKLADOVÁNÍ, PŘEPRAVA A ÚDRŽBA

Skladování

Tento výrobek byste mimo přepravní obal měli skladovat na suchém, chladném a dobře větraném místě, na němž bude chráněn před slunečním světlem. Zamezte skladování v blízkosti zdrojů tepla či působení extrémních teplot nebo mechanického namáhání (tlakem či tahem). Dejte pozor, aby tento výrobek nikdy nepřišel do styku s agresivními chemikáliemi, jako jsou akumulátorová kyselina, rozpouštědla nebo soli.

Čištění

Pomocnou šňůru omyjte ve vlažné vodě (je-li to potřeba, přidejte neutrální mýdlo) a dobře ji opláchněte. Pomocnou šňůru nechejte před skladováním přirozeně uschnout, nikoli v blízkosti ohně nebo jiných zdrojů tepla; k sušení nikdy nepožívejte sušičku prádla! Materiál dezinfikujte jen látkami, které nemají vliv na použité syntetické materiály.

Přeprava

Kromě výše uvedených opatření (ochrana před slunečním světlem, chemikáliemi a nečistotami) není za účelem přepravy nutné činit žádná zvláštní preventivní opatření. Použijte vhodné ochranné sáčky nebo přepravní obaly (vaky na lana).

F OZNAČENÍ

EN 564 Norma upravující pomocné šňůry
CE XXXX Čtyřmístný kód k identifikaci certifikačního orgánu
Dbejte návodu k použití.
Jen pro vycvičené lezce

G CERTIFIKACE

Kontrolu a certifikaci tohoto výrobku provedl:

1015
EU zkouška typu, Modul B: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
www.szutest.cz

Shoda s typem Modul C2: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
Country: Czech Republic

0082
APAVE SUDEUROPE SAS
8 rue Jean-Jacques Vernazza - Z.A.C. Saumaty-Séon - BP 193
13322 MARSEILLE CEDEX 16
France

0408
TÜV Wien
Krugerstrasse 16
1015 WIEN
Austria

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,
I-39100 Bozen - Italy: Značka, jméno a adresa výrobce

[HU]

A ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Kérjük olvassa el figyelmesen a leírást a termék használata előtt és tartsa be az utasításokat! A következő utasítások figyelmen kívül hagyása a termék védőhatásának gyengüléséhez vezethet.

Felhívjuk a figyelmét: A hegymászás és az alpinizmus kockázatos sportágaknak számítanak, amelyek előreláthatatlan veszélyekkel járnak. A sport gyakorlója maga felel minden tettéért és döntéséért. Kérjük már a gyakorlás előtt tájékozódjon ezekről a sportokról és a velük együtt járó veszélyekről. A SALEWA ajánlja, hogy a hegymászás és alpinizmus űzése előtt vegyen részt kiképzéseken (például hegyivezetés vagy mászó iskola). Továbbá a felhasználó felelősségéhez tartozik a sikeres mentésakciókhoz szükséges technikák helyes alkalmazása. Az ehhez kapcsolódó információk beszerzése is az ő feladata. Visszaélés vagy hibás használat esetén a gyártó nem vállal felelősséget. A felsoroltakon kívül figyeljenek a többi felszerelés minőségigazolására.

E termék megfelel az (EU) 2016/425 egyéni védőeszközökre vonatkozó rendeletének.

Az EU-megfelelőségi nyilatkozat a www.salewa.com oldalon tekinthető meg.

A termék az egyéni védőeszközök harmadik osztályának felel meg.

B HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

A terméket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja és ne terhelje túl.

A mászókötél csak segédkötélként szolgál a hegymászás és a mászás során. Alapvetően csak csak az erő elnyelésére alkalmas, az energia elnyelésére nem. Ez azt jelenti, hogy a mászókötél használata csak statikus biztosításra ajánlott. A mászókötelek előlmászásra és esetleges dinamikus esésre NEM alkalmasak.

Minden Salewa mászókötél belső szálrendszerrel és külső bevonattal rendelkezik. A bevonat biztosítja a teherbíró szálak védelmét.

A Salewa standard mászókötelei (Auxiliary Cord) poliészterből vannak (mind a mag, mind a burok). Az ilyen mászókötelek, amelyek minimális törési ereje 12 kN alatt van, NEM használhatóak biztosító lánc részeként (köztes biztososítás, állóhely, önbiztosótás).

A Salewa nagy szilárdságú mászókötele (MasterCord) nagy szilárdságú UHMWPE maggal és poliamid burokkal rendelkezik.

Ezek megfelelnek az EN 564:2014 szabványnak és védelmet nyújtanak a lezuhanás ellen.

Az „Auxiliary Cord" kötél és a „Master Cord" kötél közötti megkülönböztetés céljából az „Auxiliary Cord" bevonatának színét fekete cikkcakkos mintával kombinálták. A „Master Cord" kötélre egy fehér színt tartalmazó cikkcakkos kombináció utal.

FIGYELEM: A 2 mm-es, 4 mm-es és 6 mm-es „Auxiliary Cord" (fekete szín a kombinációban) csak részben alkalmas személyek biztosítására.

C BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Ajánlott a rendelkezésre álló információk (pl. használati utasítás) megtartása. A terméket kizárólag megfelelően kiképzett és/vagy más kompetens személyek használhatják. Más esetben csak akkor szabad alkalmazni, hogyha a használó egy kiképzett személy felügyelete alatt áll.

Bizonyosodjon meg róla, hogy kompatibilis alkotóelemeket használ. Kizárólag olyan hegymászó felszerelés használatát ajánljuk, amely a releváns normáknak megfelel. Ilyen például az EN 892-es szabvány kötelekre és az EN12275 karabínerekre.

Használat előtt és után ellenőrizni kell a mászókötel épségét, használhatóságát és megfelelő minőségét. Legkisebb gyanú vagy rendellenesség esetén is szigorúan ki kell iktatni a használatból.

A mászókötelek összekötéséhez használjon megfelelő bogokat! Válassza például azt a megoldást, amely két szabad vég összekötéséhez vagy hurok bogozásához megfelelő. A végek hossza legyen minimum 8 cm. A legnagyobb feszesség elérése érdekében a bog mind a négy szárát egyenként feszesen meg kell húzni. Ne feledkezzen meg róla, hogy a bogok mindig csökkentik a feszességet!

FIGYELEM

· A biztonságot illető legkisebb gyanú esetén is ki kell cserélni a terméket.

· Az eséstől megviselt terméket ki kell venni a használatból. A hó, a jég és a nedvesség is befolyásolja a mászókötél kezelését és feszességét.

· Mindenképp kerülni kell a magas hőmérsékletet, a hegyes éleket és a vegyi anyagokkal (pl. savak) való érintkezést. Figyeljen az ereszkedési sebességre a súrlódás okozta túlzott felmelegedés fékezése érdekében.

· Az UV-hatás és a surlódás negatív hatással van a feszességre.

· A mászókötélen alkotott bogok jelentősen csökkentik a terhet.

D ÉLETTARTAM

A termék élettartama számos tényezőtől függ. Itt felsorolhatók a következők: használat módja és gyakorisága, surlódás, UV-hatás, nedvesség, időjárási viszonyok, tárolás, kosz (homok, só, stb.). Szélsőséges esetben az egyszeri használat is előfordulhat, vagy akár annál kevesebb is, hogyha a termék már használat előtt sérül (pl. szállítás). Felhívjuk figyelmüket: műszálakból készült termékek használattól függetlenül is veszítenek a minőségükből, ami elsősorban környezetbeli befolyásoktól és ultraibolya sugárzásoktól függ.

Élettartamra vonatkozó támpontok:

Használat gyakorisága	Körülbelüli élettartam
Soha (helyes tárolás esetén)	10 év a gyártás időpontjától
1-2 alkalom évente	7 év
Havi egy alkalom	5 év
Havi több alkalom	3 év
Minden héten	1 év
Szinte minden nap	Fél év

A kifehéredett vagy kidörzsölt szálak, az elszíneződések, a keményedések és egyéb rendellenességek mind arra utalnak, hogy a terméket ki kell vonni a forgalomból.

Esés után mindenképp ki kell cserélni a terméket!

E TISZTÍTÁS, TÁROLÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Tárolás

Ezt a terméket száraz, hideg és jól levegőztetett helyen kell tartani, napfénytől kímélve. Kerülje a hőforrások közelében lévő tárolást és tartsa távol a terméket a szélsőséges hőmérséklettől és egyéb káros jelenségektől (például nyomás vagy huzat). Figyeljen arra, hogy a termék ne kerüljön kapcsolatba agresszív vegyi anyagokkal, mint savak, oldószerek vagy sók.

Tisztítás

Tisztítás céljából a kötelet langyos vízben ajánlatos megmosni (szükség esetén semleges szappannal) és kiöblíteni. A kötelet tárolás előtt természetes módon hagyja száradni. Ne helyezze tűz vagy más hőforrás közelébe, semmiképp se tegye ruhaszárítóba! A terméket csak olyan anyaggal fertőtlenítse, amelyek nincsenek hatással az elemeket képező szintetikus anyagokra.

Szállítás

A fent említett minőségvédelmi intézkedéseken kívül (kímélés a napfénytől, vegyszerektől, kosztól) nincsenek más elővigyázatossági tényezők a szállításra vonatkozóan. Szállítás esetén használjon megfelelő védőzsákot vagy más tárolóeszközt (kötélzsák).

F MEGJELÖLÉS

EN 564-es szabvány mászóköteleknek
CE XXXX négyszámú kód a minőségigazoló intézmény azonosítására
Figyeljen a használati utasításokra!
Csak tapasztalt mászóknak

G MINŐSÉGIGAZOLÁS

Ezt a terméket megvizsgálta és minőségét igazolta:

1015
Modul B típusú EU-vizsgálat: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
www.szutest.cz
A típusnak való megfelelés, Modul C2: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
Country: Czech Republic

0082
APAVE SUDEUROPE SAS
8 rue Jean-Jacques Vernazza - Z.A.C. Saumaty-Séon - BP 193
13322 MARSEILLE CEDEX 16
France

0408
TÜV Wien
Krugerstrasse 16
1015 WIEN
Austria

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,
I-39100 Bozen - Italy: A gyártó márkája, neve és címe

[NL]

A ALGEMEEN

Lees de beschikbare beschrijving voor gebruik van het product goed door en let op de aanwijzingen die erin staan. Als er niet goed wordt gelet op de volgende aanwijzingen kunnen bij gebruik van het product gevaren ontstaan.

Let op het volgende: bergbeklimmen en klauteren zijn sporten, die onvoorspelbaar gevaarlijk kunnen zijn. U bent voor alle ondernemingen en beslissingen zelf verantwoordelijk. Informeer, voor dat u aan dit soort sporten deelneemt naar de daaraan verbonden risico's. SALEWA raadt u aan dat u zich voor het bergbeklimmen en klauteren door hiervoor geschikte personen (bijv. berggids, klimschool) laat instrueren. Verder is degene die zich hiermee bezig houdt ervoor verantwoordelijk te informeren naar het correcte gebruik van technieken voor de uitvoering van veilige reddingsacties. Bij misbruik van een verkeerde toepassing wijst de fabrikant elke aansprakelijkheid van de hand. Let bovendien op de certificering van alle andere componenten van de beschermingsuitrusting.

Dit product is gemaakt conform PBM-verordening (EU) 2016/425.

De EU Conformiteitsverklaring kan worden bekeken op www.salewa.com

Het product voldoet aan de derde klasse voor persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM).

B TOEPASSINGSAANWIJZINGEN

Gebruik dit product alleen waarvoor het ontworpen is en belast het niet overmatig.

Een reepsnoer dient als hulplijn voor bergbeklimmen en klauteren. Het is in principe alleen geschikt voor krachtabsorptie en niet voor energieabsorptie. Dit betekent dat een reepsnoer alleen gebruikt mag worden als een statische beveiliging. Reepsnoeren zijn NIET geschikt voor het leiden en voor eventuele dynamische valpartijen.

Alle Salewa reepsnoeren zijn als kern-mantel-constructie uitgevoerd. De mantel dient ter bescherming van de belaste kernvezels.

De standaard-reepsnoeren van Salewa (Auxiliary Cord) bestaan uit PES (kern en mantel). Dergelijke reepsnoeren met een minimale breukbelasting van onder de 12kN moeten NIET als onderdeel van de beveiligingsketen worden ingezet (tussenbeveiligingen, standplaats, zelfbeveiliging).

De zeer stevige reepsnoeren van Salewa (Master Cord) hebben een uiterst stevige kern van UHMWPE en een mantel van PA.

Deze voldoen aan de norm EN 564:2014 en beschermen tegen het risico op vallen.

Om een duidelijk onderscheid tussen het Auxiliary Cord - reepsnoer en het Master Cord - reepsnoer te maken, wordt de mantelkleur van het Auxiliary Cord met een zwart zigzagsgewijs lopend patroon gecombineerd. Het Master Cord heeft zigzagsgewijs de combinatie met een kleur die een wit gedeelte aangeeft in de mantel.

PAS OP: Het 2mm, 4mm en 6mm Auxiliary Cord (met zwarte kleur) is slechts BEPERKT geschikt om personen te beveiligen.

C VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

De erbij geleverde informatie (gebruikshandleiding) moet bij de uitrusting worden bewaard. Het product mag alleen door hiervoor opgeleide en/of op een andere wijze hiervoor geschikte personen worden gebruikt, of wanneer de gebruiker direct gecontroleerd wordt door een bepaalde persoon.

Let erop, dat compatibel componenten worden gebruikt. Wij raden uitsluitend het gebruik van bergbeklimmingsuitrusting aan die voldoet aan de hiervoor geldende normen, bijv. EN 892 voor touwen, EN12275 voor karabijnhaken.

Voor en na het gebruik moet het reepsnoer op beschadigingen worden gecontroleerd, het moet op een goede wijze kunnen worden gebruikt en dient goed te functioneren. Bij de geringste twijfel moet het product worden afgekeurd.

Gebruik voor het vastknopen van reepsnoeren geschikte knopen, bijv. de dubbele zaksteek, die zeer geschikt is om verbinding te maken met twee vrije einden en voor het knopen van een lus. De lengte van de uitstekende einden moet tenminste 8 cm zijn. Om een zo groot mogelijke stevigheid van de knoop te krijgen, moet de knoop aan alle vier strengen apart worden vastgetrokken. Men moet ervan uitgaan, dat knopen altijd de sterkte reduceren!

WAARSCHUWING

· Wanneer er ook maar de geringste twijfel bestaat naar aanleiding van de veiligheid van het product moet dit onmiddellijk worden vervangen.

· Een product dat betrokken is geweest bij een val moet direct worden verwijderd. Sneeuw, ijs en vocht kunnen het gebruik en de sterkte van het reepsnoer beïnvloeden.

· Hoge temperaturen scherpe randen en contact met chemicaliën (bijv. zuren) dienen beslist vermeden te worden. Let erop dat de snelheid bij het afdalen niet te hoog is om te veel hitte te vermijden.

· UV-invloed en slijtage verminderen de sterkte.

· Knopen in het reepsnoer verminderen de breuklast aanzienlijk.

D LEVENSDUUR

De levensduur van het product is van talrijke factoren afhankelijk, bijv. de manier en de frequentie van het gebruik, slijtage, UV-straling, vocht, weersinvloeden, opslag en vuil (zand, zout enz.). Bij extreem gebruik kan die na eenmaal te zijn gebruikt korter worden of nog erger, wanneer de uitrusting nog voor het eerste gebruik (bijv. bij het transport) wordt beschadigd. Let op: producten die van synthetische vezels zijn gemaakt verouderen zelfs als ze niet worden gebruikt, wat in eerste instantie van klimatologische milieu-invloeden en ook de invloed van ultraviolette straling afhankelijk is.

Aanwijzingen m.b.t. maximale levensduur:

Frequentie van gebruik	gebruiksduur
Nooit gebruikt en op de juiste manier opgeslagen	Tot en met 10 jaar vanaf datum van productie
Een tot twee keer in het jaar	Tot en met jaar
Een keer in de maand	Tot en met 5 jaar
Af en toe in een maand	Tot en met 3 jaar
Iedere week	Tot en met 1 jaar
Iedere dag	Tot en met een half jaar

Verbleekte of opengeschuurde vezels, verkleuringen en verhardingen en ook onregelmatigheden in de kern zijn aanwijzingen dat het product niet meer mag worden gebruikt.

Na een val moet het product beslist worden vervangen!

E REINIGING, BERGING, TRANSPORT EN ONDERHOUD

Opslag

Dit product moet buiten transportzakken op een droge, koele en goed geventileerde plaats opgeslagen en tegen zonlicht worden beschermd. Vermijd opslag in de buurt van warme plaatsen, bij extreme temperaturen en onder mechanische belasting (pers-, druk-, trekbelasting). Let erop, dat dit product nooit met agressieve chemicaliën zoals accuzuur, oplosmiddelen of zouten in contact komt.

Cleaning

Voor reiniging het reepsnoer in lauwwarm water (wanneer nodig met neutrale zeep) wassen en goed uitspoelen. Laat het reepsnoer voor de opslag op natuurlijke wijze drogen, niet in de buurt van vuur of andere warmtebronnen, nooit in de wasdroger! Desinfecteer het materiaal alleen met stoffen die de synthetische materialen niet beïnvloeden.

Transport

Behalve de hiervoor genoemde maatregelen (bescherming tegen zonlicht, chemicaliën, vervuiling) hoeven voor het transport geen bijzondere voorzorgmaatregelen te worden getroffen. Hiervoor geschikte beschermende zakken of transportzakken (zeilzak) gebruiken.

F KENMERK

EN 564 Norm reepsnoeren
CE XXXX uit vier posities bestaande code voor de identificatie van het certificeringsinstituut.
Gebruikshandleiding in acht nemen.
Alleen voor geoefende klimmers

G CERTIFICERING:

Dit product werd getest en gecertificeerd door:

1015
EU-onderzoek van het type, Modul B: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
www.szutest.cz

Overeenstemming met het type, Modul C2: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
Country : Czech Republic

0082
APAVE SUDEUROPE SAS
8 rue Jean-Jacques Vernazza - Z.A.C. Saumaty-Séon - BP 193
13322 MARSEILLE CEDEX 16
France

0408
TÜV Wien
Krugerstrasse 16
1015 WIEN
Austria

SALEWA - Oberalp S.P.A. - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,
I-39100 Bozen - Italy: Merk, naam en adres van producent

[SL]

A SPLOŠNO

Prosimo, da pred uporabo izdelka pozorno preberete to navodilo in da upoštevate v njem vsebovane nasvete. Neupoštevanje sledečih nasvetov lahko povzroči zmanjšanje zaščitnega učinka tega izdelka.

Prosimo, upoštevajte: Planinarjenje in plezalstvo sta tvegana športa, ki sta lahko povezana z nepredvidljivimi nevarnostmi. Za vse dejavnosti in odločitve ste odgovorni sami. Prosimo, da se pred izvajanjem teh vrst športa informirate o z njimi povezanih tveganjih. SALEWA priporoča, da se pred planinarjenjem in plezanjem udeležite usposabljanja s strani primernih oseb (npr. gorskih vodnikov, plezalne šole). Nadalje je odgovornost uporabnika, da se informira o pravilni uporabi tehnik za varno izvajanje reševalnih akcij. V primeru zlorabe ali napačne rabe izdelka proizvajalec zavrača vsakršno odgovornost. Pozorni bodite tudi na to, da bodo tudi vse ostale komponente zaščitne opreme certificirane.

Izdelek je izdelan v skladu z direktivo OVO (ES) 2016/425.

Izjavo o skladnosti EU si lahko ogledate na spletni strani www.salewa.com.

Izdelek ustreza tretjemu razredu za osebno varovalno opremo (OVO).

B NASVETI ZA UPORABO

Izdelek uporabite le za namen, za katerega je bil zasnovan in ga ne obremenjujte čez njegove meje.

Dodatni kabli služijo kot pomožne vrvi pri planinarjenju in plezanju. Načeloma so primerne le za prenašanje sil, ne pa tudi energij. To pomeni: dodatni kabli se lahko uporabljajo le kot statično varovanje. za plezanje v vodstvu in morebitne dinamične padce dodatni kabli NISO primerni.

Vsi dodatni kabli Salewa so izdelani po zasnovi jedro-plašč. Plašč služi zaščiti jedrnih vlaken, ki prenašajo obremenitev.

Standardni dodatni kabli Salewa (Auxiliary Cord) so izdelani iz materiala PES (jedro in plašč). Taki dodatni kabli z minimalno raztržno silo pod 12kN se NE smejo uporabljati kot del varovalne verige (vmesno varovanje, stojišče, samovarovanje).

Dodatni kabli visoke trdnosti Salewa (Master Cord) imajo jedro z visoko trdnostjo iz UHMWPE in plašč iz PA.

Ti ustrezajo standardu EN 564:2014 in varujejo pred nevarnostjo padca.

Za jasno razločevanje med dodatnim kablom „Auxiliary Cord" in dodatnim kablom „Master Cord" je barva plašča „Auxiliary Cord" kombinirana s črnim cikcak vzorcem. dodatni kabli „Master Cord" imajo v osnovni barvi bel cikcak vzorec.

POZOR: Dodatni kabli „Auxiliary Cord" (z vzorcem v črni barvi) s premeri 2 mm, 4 mm in 6mm so le POGOJNO primerni za varovanje oseb.

C VARNOSTNA NAVODILA

Izdelku priložene informacije (navodilo za uporabo) hranite skupaj z opremo. Izdelek naj uporabljajo le ustrezno usposobljene in/ali drugače kompetentne osebe, ali pa naj bo uporabnik pod neposrednim nadzorom ustrezne osebe.

Prepričajte se, da se uporabljajo med seboj združljive komponente. Priporočamo vam izključno uporabo plezalne opreme, ki ustreza tozadevnim standardom, npr. EN 892 za vrvi in EN12275 za vponke.

Pred in po uporabi je treba dodatni kabel preveriti na poškodbe, ter zagotoviti njegovo uporabnost in pravilno delovanje. Pri najmanjšem dvomu glede varnosti uporabe izdelek izločite.

Za povezovanje dodatnih kablov uporabljajte ustrezne vozle, na primer vpleteno osmico, ki je zelo primerna za povezavo dveh prostih koncev vrvi in za izdelavo zanke. Dolžina prostih koncev vrvi mora biti najmanj 8 cm. Da bi dosegli najvišjo trdnost vozla, je treba posamično trdno zategniti vse štiri iz vozla izhajajoče vrvi. V splošnem upoštevajte, da vozli vedno zmanjšajo trdnost vrvi!

OPOZORILO

· Če obstaja najmanjši dvom glede varnosti izdelka, ga nemudoma zamenjajte.

· Izdelek, ki je prestal padec, se mora izvzeti iz uporabe. Sneg, led in vlaga lahko vplivajo na rokovanje z dodatnim kablom in na njegovo trdnost.

· Obvezno se je treba izogibati visokih temperatur, ostrih robov in stika s kemičnimi snovmi (npr. kislinami). Pri spuščanju pazite na zmerne hitrosti spusta, da preprečite prekomerno nastajanje toplote.

· Vpliv UV žarkov in obraba negativno vplivata na trdnost.

· Vozli na dodatnem kablu bistveno zmanjšujejo porušitveno obremenitev.

D ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba izdelka je odvisna od številnih dejavnikov, kot so način in pogostost uporabe, obraba, izpostavljenost UV žarkom, vlažnost, vremenski vplivi, način skladiščenja in onesnaženost (pesek, sol itd.). Pod ekstremnimi pogoji se lahko skrajša tudi na eno samo uporabo ali še manj, če je bila oprema poškodovana že pred prvo uporabo (npr. pri transportu). Prosimo, upoštevajte: Izdelki, izdelani iz sintetičnih vlaken, so tudi takrat, ko niso v uporabi, podvrženi staranju, ki je v prvi vrsti odvisno od vremenskih vplivov ter izpostavljenosti ultravijoličnim žarkom.

Orientacijske vrednosti za najdaljšo življenjsko dobo izdelka:

Pogostost uporabe	Življenjska doba
Nikoli: Pravilno skladiščenje	Do 10 let od datuma izdelave
Enkrat do dvakrat letno	Do 7 let
Enkrat mesečno	Do 5 let
Večkrat mesečno	Do 3 let
Tedensko	Do 1 leta
Skoraj dnevno	Do 1/2 leta

Razbarvana ali obrabljena vlakna, obarvanje in trda mesta, kakor tudi nepravilnosti v jedru so zanesljiv znak, da je izdelek treba vzeti iz uporabe.

Po padcu je treba izdelek obvezno zamenjati!

E ČIŠČENJE, SKLADIŠČENJE, PREVOZ IN VZDRŽEVANJE

Skladiščenje

Ta izdelek hranite izven transportnih posod na suhem, hladnem in dobro prezračenem mestu, zaščitenem pred sončno svetlobo. Izogibajte se skladiščenju v bližini virov toplote, pri ekstremnih temperaturah in pod mehanskimi obremenitvami (stiskanje, tlačna in natezna obremenitev). Pozorni bodite, da ta izdelek ne pride v stik z agresivnimi kemičnimi snovmi, kot so akumulatorska kislina, topila ali soli.

Čiščenje

Dodatne kable očistite v mlačni vodi (po potrebi z nevtralnim milom), nakar jih temeljito sperite. Dodatni kabli naj se pred skladiščenjem po naravni poti posušijo, ne izpostavljajte jih bližini ognja ali drugih virov toplote, nikoli v sušilnik perila! Material razkužujte le s snovmi, ki ne vplivajo na uporabljen sintetični material.

Transport

Razen predhodno navedenih ukrepov (zaščita pred sončno svetlobo, kemijskimi snovmi in umazanijo) pri transportu posebni ukrepi niso potrebni. Uporabljajte primerne zaščitne ali transportne vreče (vreče za vrvi).

F OZNAČEVANJE

Standard EN 564 za dodatne kable
CE XXXX štirimestna koda za identifikacijo inštituta, ki je izdal certifikat
Upoštevajte navodilo za uporabo.
Samo za izurjene plezalce

G CERTIFIKACIJA

Ta izdelek je preizkusila in certificirala institucija:

1015
Skladnost s tipom, Modul C2: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
www.szutest.cz

Skladnost s tipom, Modul C2: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
Country: Czech Republic

0082
APAVE SUDEUROPE SAS
8 rue Jean-Jacques Vernazza - Z.A.C. Saumaty-Séon - BP 193
13322 MARSEILLE CEDEX 16
France

0408
TÜV Wien
Krugerstrasse 16
1015 WIEN
Austria

SALEWA - Oberalp S.P.A. - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,
I-39100 Bozen - Italy: Znamka, ime in naslov proizvajalca

[SK]

A VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte priložený popis a dodržiavajte obsiahnuté pokyny. Nedodržanie ďalej uvedených pokynov môže viesť k zníženiu ochranného účinku tohto výrobku.

Pamätajte si: Horolezectvo a lezenie patria k rizikovým športom, pri ktorých môžu vzniknúť nepredvídateľné nebezpečenstvá. Vy sami nesiete zodpovednosť za všetky akcie a rozhodnutia. Pred vykonávaním týchto športov sa informujte o rizikách, ktoré sú s nimi spojené. Spoločnosť SALEWA odporúča nechať sa pred samotným horolezectvom a lezením vyškoliť odborníkmi (napr. horský vodca, škola lezenia). Používateľ má takisto zodpovednosť oboznámiť sa so správnym používaním techník na vykonávanie záchranných akcií. Na zneužitie alebo nesprávne použitie sa nevzťahuje záruka výrobcu. Dbajte takisto na certifikáciu všetkých ostatných súčastí ochrannej výbavy.

Tento výrobok je vyrobený v súlade s nariadením č. (EÚ) 2016/425 o OOV.

EÚ vyhlásenie o zhode nájdete na stránke www.salewa.com.

Produkt spadá do tretej triedy o osobných ochranných prostriedkoch (OOV).

B NÁVOD PRE POUŽÍVATEĽA

Používajte tento produkt iba na účel, na ktorý je určený, a nepresahujte jeho limity.

Reep šnúra slúži iba ako pomocná šnúra pri horolezectve a lezení. Je vhodná len na udržanie sily a nie na získavanie energie. To znamená: táto pomocná šnúra má slúžiť iba na statické istenie. Tieto šnúry NIE sú vhodné na provovýstup a možné dynamické pády.

Všetky rep šnúry zn. Salewa sú v prevedení konštrukcie, ktorá pozostáva z jadra a plášťa. Plášť slúži na ochranu nosných vlákien jadra.

Štandardné reep šnúry značky Salewa (Auxiliary Cord) pozostávajú z plastu PES (jadro a plášť). Takéto reep šnúry s únosnosťou menšou ako 12 kN by sa NEMALI používať ako súčasť istiaceho systému (medziistenie, stanovište, sebaistenie).

Veľmi pevné reep šnúry značky Salewa (Master Cord) majú pevné jadro z UHMWPE vlákien (ultra-vysoko molekurárne PE) a obal z PA.

Spadajú pod normu EN 564:2014 a chránia pred rizikom pádu.

Aby sa zreteľne dala rozlíšiť rep šnúra „Auxiliary Cord" od rep šnúry „Master Cord", je farba plášťa rep šnúry „Auxiliary Cord" kombinovaná čiernym kľukatým vzorom. Rep šnúra „Master Cord" je zasa typická kombináciou farby s podielom bielej v plášti.

POZOR: 2mm, 4mm a 6mm rep šnúra „Auxiliary Cord" (čierny farebný podiel) je vhodná na istenie osôb len PODMIENEČNE.

C BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Priložené informácie (návod na použitie) treba uchovávať pri výstroji. Výrobok smú používať len adekvátne vyškolené a/alebo inak spôsobilé osoby, alebo ak je používateľ pod priamym dohľadom kompetentnej osoby.

Ubezpečte sa, že budú použité len kompatibilné súčasti. Odporúčame používať výlučne horolezecké vybavenie, ktoré zodpovedá príslušným smerniciam, napr. EN 892 pre laná, EN12275 pre karabíny.

Pred a po použití treba rep šnúru skontrolovať na poškodenie. Rep šnúru takisto treba uviesť do použiteľného stavu a zabezpečiť správne fungovanie. Pri akýchkoľvek pochybách ohľadom bezpečnosti pri použití sa výrobok nesmie naďalej používať.

Na viazanie rep šnúr používajte vhodné uzly, napríklad dvojitý vodcovský uzol, ktorý je ideálny na spojenie dvoch voľných koncov a zauzlenie slučky. Dĺžka prečnievajúcich koncov musí byť aspoň 8 cm. Aby sa dosiahla maximálna pevnosť v uzle, uzol treba pevne utiahnuť na všetkých štyroch povrazoch zvlášť. Pamätajte, že uzly vo všeobecnosti vždy znižujú pevnosť!

VÝSTRAHA

· Ak existuje aj najmenšia pochybnosť ohľadom bezpečnosti výrobku, bezodkladne ho vymeňte.

· Výrobok namáhaný pádom sa nesmie naďalej používať. Sneh, ľad a vlhkosť môžu mať vplyv na manipuláciu a pevnosť rep šnúry.

· Výrobok nesmie byť za žiadnych okolností vystavený vysokým teplotám, ostrým hranám a styku s chemikáliami (napr. kyseliny). Pri zlaňovaní dodržiavajte miernu rýchlosť, aby sa zabránilo nadmernej tvorbe tepla.

· Pôsobenie UV žiarenia a odery majú negatívny vplyv na pevnosť.

· Uzly v rep šnúre výrazne znižujú medzné zaťaženie.

D ŽIVOTNOSŤ

Životnosť výrobku závisí od mnohých faktorov, napríklad od druhu a frekvencie používania, oderov, UV žiarenia, vlhkosti, poveternostných vplyvov, skladovania a nečistôt (piesok, soľ atď.). Za extrémnych podmienok sa môže životnosť skrátiť na jediné použitie alebo ešte menej v prípade, že sa vybavenie poškodí ešte pred prvým použitím (napr. pri preprave). Pamätajte si: Výrobky zo syntetických vlákien podliehajú aj v nepoužívanom stave určitému starnutiu, ktoré v prvom rade závisí od klimatických vplyvov prostredia, ako aj od pôsobenia ultrafialového žiarenia.

Orientačné hodnoty pre maximálnu životnosť:

Frekvencia používania	Životnosť
Nikdy: správne skladovanie	Až do 10 rokov od dátumu výroby
Jeden až dva razy do roka	Až do 7 rokov
Raz do mesiaca	Až do 5 rokov
Viackrát za mesiac	Až do 3 rokov
Každý týždeň	Až do 1 roku
Takmer každý deň	Až do 1/2 roku

Vyblednuté alebo odreté vlákna, sfarbenie a stvrdnutie, ako aj nepravidelnosti v jadre sú jasným signálom pre vyradenie výrobku z prevádzky.

Po páde výrobok bezpodmienečne vymeňte!

E ČISTENIE, SKLADOVANIE, PREPRAVA A ÚDRŽBA

Skladovanie

Tento výrobok by ste mali s výnimkou prepraviek skladovať na suchom, chladnom a dobre vetranom mieste s ochranou pred slnečným svetlom. Neskladujte v blízkosti zdrojov tepla, pri extrémnych teplotách a pod mechanickým zaťažením (zaťaženie stláčaním, tlakom, ťahom). Zabezpečte, aby tento výrobok nikdy neprišiel do styku s agresívnymi chemikáliami, napríklad akumulátorová kyselina, rozpúšťadlá alebo soli.

Čistenie

Rep šnúru umyte vo vlažnej vode (v prípade potreby s neutrálnym mydlom) a riadne opláchnite. Rep šnúru nechajte pred uskladnením vysušiť prirodzeným spôsobom, nesušte v blízkosti ohňa alebo iných zdrojov tepla, nikdy v sušičke bielizne! Materiál dezinfikujte len látkami, ktoré nemajú žiaden účinok na použitý syntetický materiál.

Preprava

Okrem už uvedených opatrení (ochrana pred slnečným svetlom, chemikáliami, nečistotami) nie je potrebné podnikať pri preprave žiadne špeciálne opatrenia. Používajte na to určené ochranné vrecká a prepravky (taška na lano).

F OZNAČENIE

EN 564 Smernica pre rep šnúry
CE XXXX Štvormiestny kód na identifikáciu certifikačného ústavu
Dodržiavajte návod na obsluhu.
Len pre vyškolených lezcov

G CERTIFIKÁCIA:

Tento výrobok vyskúšal/a a certifikoval/a:

1015
EÚ skúška typu, Modul B: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
www.szutest.cz

Zhoda s typom Modul C2: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
Country: Czech Republic

0082
APAVE SUDEUROPE SAS
8 rue Jean-Jacques Vernazza - Z.A.C. Saumaty-Séon - BP 193
13322 MARSEILLE CEDEX 16
France

0408
TÜV Wien
Krugerstrasse 16
1015 WIEN
Austria

SALEWA - Oberalp S.P.A. - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,
I-39100 Bozen - Italy: Značka, meno a adresa výrobcu

[PL]

A INFORMACJE OGÓLNE

Prosimy dokładnie przeczytać instrukcje zawarte w tym dokumencie i stosować się do nich przed użyciem tego produktu. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może doprowadzić do zmniejszenia ochrony, którą zapewnia ten produkt.

Należy pamiętać, że: wspinaczka górska i halowa należą do sportów wysokiego ryzyka, podczas uprawiania których mogą pojawić się nieprzewidywane zagrożenia. W trakcie uprawiania tego sportu decyzje i czynności podejmowane są na własną odpowiedzialność. Prosimy zapoznać się z ryzykiem, jakie niesie ze sobą uprawianie wspinaczki. Firma SALEWA zaleca, aby przed rozpoczęciem wspinaczki zapisać się na szkolenie i zasięgnąć porad od odpowiednio przeszkolonych osób (np. przewodników górskich lub instruktorów wspinaczki). Ponadto użytkownik powinien we własnym zakresie zasięgać informacji na temat prawidłowych technik przeprowadzania bezpiecznych akcji ratunkowych. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku niewłaściwego użycia tego produktu. Należy również sprawdzić certyfikaty pozostałych elementów wyposażenia.

Produkt ten został wykonany zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej.

Deklaracja Zgodności UE zamieszczona jest na stronie www.salewa.com

Produkt należy do III kategorii środków ochrony indywidualnej (ŚOI).

B INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i nie należy przeciążać go ponad maksymalne dopuszczalne obciążenie.

Repsznur służy jako lina pomocnicza, używana do uprawiania alpinizmu i wspinaczki. Zasadniczo lina ta wykazuje zdolność wyłącznie do pochłaniania siły, a nie energii. Oznacza to, że repsznur powinien być używany tylko jako asekuracja statyczna. Repsznury NIE są zatem przeznaczone do wspinaczki na prowadzeniu ani dynamicznej asekuracji ewentualnych odpadnięć.

Wszystkie liny pomocnicze firmy Salewa stanowią rodzaj lin wspinaczkowych. Zewnętrzna powłoka zabezpiecza rdzeń nośny.

Standardowe liny pomocnicze Salewa (Auxiliary Cord) wykonane są z tworzywa PES (rdzeń i powłoka zewnętrzna). Liny pomocnicze o minimalnej sile zrywającej mniejszej niż 12 kN NIE powinny być stosowane jako element układu asekuracyjnego (asekuracja pośrednia, stanowisko, asekuracja własna).

Wysoko wytrzymałe liny pomocnicze Salewa (Master Cord) posiadają bardzo wytrzymały rdzeń wykonany z polietylenu UHMWPE i powłokę zewnętrzną wykonaną z PA.

Są one zgodne z normą EN 564:2014 i zapewniają ochronę przed upadkiem z wysokości.

Aby wyraźnie odróżnić standardową „linę pomocniczą" Salewa od „liny master", na powłoce „liny pomocniczej" umieszczono czarny wzór w zygzaki połączony z kolorem. Na „linii master" firmy Salewa widoczny jest wzór w zygzaki łączący biel z kolorem powłoki.

UWAGA: Liny pomocnicze 2 mm, 4 mm i 6 mm (z wzorem na czarno) mają jedynie OGRANICZONĄ PRZYDATNOŚĆ w przypadku asekuracji.

C ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Dostarczoną z produktem instrukcję użytkowania należy trzymać razem z produktem. Z tego produktu mogą korzystać jedynie osoby odpowiednio przeszkolone i kompetentne lub będące pod bezpośrednim nadzorem przeszkolonego wspinacza.

Należy sprawdzić, czy wszystkie używane elementy do siebie pasują. Zalecamy korzystanie jedynie ze sprzętu wspinaczkowego zgodnego z obowiązującymi normami, na przykład: EN 892 do lin, EN12275 do karabinków.

Należy skontrolować linę pomocniczą pod kątem uszkodzeń przed i po wykorzystaniu. Użytkownik powinien sprawdzić, czy nadaje się do użytkowania. Jeśli stan produktu będzie budził jakiekolwiek wątpliwości, musi on zostać wycofany z eksploatacji.

Należy zastosować odpowiedni rodzaj węzła w celu związania lin pomocniczych, na przykład podwójny węzeł zabezpieczający, który nadaje się do łączenia dwóch końców oraz do zawiązania pętli asekuracyjnej. Długość końcowych skrętek musi wynosić co najmniej 8 cm. Aby uzyskać najlepszy zacisk, należy naprężyć węzeł na każdej z czterech skrętek osobno. Należy pamiętać, że każdy węzeł zmniejsza wytrzymałość liny!

OSTRZEŻENIE

· Jeśli stan produktu będzie budził jakiekolwiek wątpliwości, musi on zostać niezwłocznie wymieniony.

· Produkt, który został poddany sile upadku należy wycofać z użytkowania. Śnieg, lód i wilgoć mogą źle wpływać na uchwyt liny pomocniczej i na jej wytrzymałość.

· Należy bezgranicznie unikać wysokich temperatur, ostrych krawędzi oraz kontaktu ze środkami chemicznymi (na przykład kwasami). Należy pamiętać, aby zjeżdżać z liny z umiarkowaną prędkością w celu uniknięcia nadmiernego przegrzania lin.

· Promieniowanie UV i otarcia zmniejszają wytrzymałość liny.

· Węzły na linie pomocniczej znacznie zmniejszają jej wytrzymałość na rozerwanie.

D ŻYWOTNOŚĆ

Żywotność produktu zależy od wielu czynników, takich jak sposób i częstotliwość stosowania, promieniowanie ultrafioletowe, wilgoć, warunki pogodowe, miejsce przechowywania oraz obecność zanieczyszczeń (piasek, sól itd.). W przypadku zastosowania liny w ekstremalnych warunkach jej żywotność może zostać ograniczona do jednorazowego użytku lub nawet krócej, jeżeli pojawiły się na niej uszkodzenia (na przykład podczas transportu) przed pierwszym użyciem. Należy pamiętać, że: Produkty wytworzone z włókien syntetycznych ulegają procesowi starzenia, nawet jeżeli nie są używane. Na proces starzenia mają głównie wpływ warunki środowiskowe, jak również wpływ promieniowania UV.

Znaki świadczące o starzeniu się liny:

Częstotliwość użytkowania	Trwałość
Nigdy: prawidłowe przechowywanie	do 10 lat od daty produkcji
Raz lub dwa razy w roku	do 7 lat
Raz w miesiącu	do 5 lat
Kilka razy w miesiącu	do 3 lat
Co tydzień	do 1 roku
Prawie codziennie	do 1/2 roku

Wyblakłe lub starte włókna, wszelkie przebarwienia, utwardzenie oraz niedoskonałości w rdzeniu są powodem, aby wycofać linę z użycia.

Należy zawsze wymienić produkt po upadku!

E CZYSZCZENIE, PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA

Przechowywanie

Produkt nie może być przechowywany w opakowaniu transportowym, lecz w chłodnym, suchym, dobrze przewietrzonym miejscu, które nie jest narażone na promieniowanie słoneczne. Nie należy przechowywać go w pobliżu źródeł ciepła oraz w ekstremalnych temperaturach. Nie powinien być ponadto przetrzymywany w warunkach, gdzie może być narażony na działanie siły mechanicznej (z zawiązanymi supłami, pod obciążeniami, naprężony). Produkt NIGDY nie powinien mieć styczności z substancjami żrącymi, takimi jak kwas akumulatorowy, rozpuszczalnik lub sole chemiczne.

Czyszczenie

Linę pomocniczą należy umyć w ciepłej wodzie (w razie potrzeby skorzystać z neutralnego mydła) i porządnie wypłukać. Przed użyciem należy pozostawić do wyschnięcia. Nie należy suszyć w pobliżu ognia lub innych źródeł ciepła — nigdy nie suszyć w suszarce do ubrań! Do dezynfekcji materiału należy użyć jedynie substancji nadających się do zastosowania w przypadku materiałów syntetycznych.

Transport

Nie ma dodatkowych środków ostrożności, które należy podjąć w trakcie transportu, z wyjątkiem czynności już wspomnianych (ochrona przed promieniowaniem słonecznym, środkami chemicznymi i zanieczyszczeniami). Można skorzystać ze specjalnie zaprojektowanych torb ochronnych lub opakowań transportowych (worków linowych).

F ETYKIETY IDENTYFIKACYJNE

Norma EN 564 do lin pomocniczych
CE XXXX 4-cyfrowy kod identyfikacyjny instytutu certyfikacji
Należy postępować zgodnie z instrukcją użytkowania.
Produkt przeznaczony wyłącznie dla doświadczonych wspinaczy.

G POTWIERDZENIE CERTYFIKATU

Ten produkt został przetestowany i otrzymał certyfikat od:

1015
EÚ skúška typu, Modul B: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
www.szutest.cz

Zhoda s typom Modul C2: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
Country: Czech Republic

0082
APAVE SUDEUROPE SAS
8 rue Jean-Jacques Vernazza - Z.A.C. Saumaty-Séon - BP 193
13322 MARSEILLE CEDEX 16
France

0408
TÜV Wien
Krugerstrasse 16
1015 WIEN
Austria

SALEWA - Oberalp S.P.A. - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,
I-39100 Bozen - Italy: Marka, nazwa i adres producenta

[RU]

A ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Перед использованием продукта внимательно прочитайте данные инструкции и неукоснительно соблюдайте при эксплуатации. Несоблюдение инструкций может снизить степень обеспечиваемой продуктом защиты.

Примечание: альпинизм и скалолазание в закрытом помещении относятся к разряду видов спорта с высоким уровнем риска, и в ходе занятий могут возникнуть непредвиденные опасные ситуации. Вы несете полную ответственность за решения, принимаемые в ходе занятий. Перед началом занятий любым видом скалолазания необходимо ознакомиться со всеми связанными рисками. Перед самостоятельными занятиями скалолазанием компания SALEWA рекомендует пройти курс обучения или получить консультацию у квалифицированных спортсменов (проводников или инструкторов). Помимо этого, пользователь сам несет ответственность за владение информацией о правильном и безопасном проведении спасательных работ. Производитель не несет никакой ответственности в случае ненадлежащей эксплуатации продукта. Также необходимо проверить сертификацию других деталей снаряжения.

Данный продукт изготовлен в соответствии с директивой (ЕС) 2016/425 для средств индивидуальной защиты.

Декларацию ЕС о соответствии можно посмотреть на сайте www.salewa.com

Продукт соответствует третьему классу для средств индивидуальной защиты (СИЗ).

B ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Используйте продукт только для целей, для которых он был разработан, и не нагружайте его сверх его пределов.

Репшнур применяется в качестве вспомогательной веревки при скалолазании и альпинизме. Как правило, он подходит только для восприятия силы, но не для восприятия энергии. Это означает, что репшнур можно использовать только в качестве статической страховки. Для лазания на трудность и для возможных динамических падений репшнуры НЕ предназначены.

Все репшнуры компании Salewa представляют собой плетеную веревку с сердечником. Внешняя оплетка защищает несущий сердечник.

Стандартные репшнуры компании Salewa (Auxiliary Cord) состоят из полиэстра (сердечник и оплетка). Такие репшнуры с минимальной разрывной нагрузкой менее 12кН НЕ следует применять в качестве элемента страховочной цепи (на промежуточных точках страховки, базовом пункте, в самостраховке).

Высокопрочные репшнуры от компании Salewa (Master Cord) имеют высокопрочный сердечник из СВМПЭ и оплетку из полиамида.

Соответствуют стандарту EN 564:2014 и предотвращают риск от падения.

Главным отличием стандартного «репшнура» от «основной веревки» производства компании Salewa является оплетка «репшнура» с рисунком в виде вплетающегося в основной цвет зигзага черного цвета. На «основной веревке» в основной цвет оплетки вплетается рисунок в виде зигзага белого цвета.

ПОМНИТЕ: Репшнуры диаметром 2 мм, 4 мм и 6 мм (с черным зигзагом) имеют ОПРЕДЕЛЕННЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ при их использовании в системе страховки.

C ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Обязательно храните поставляемые инструкции по эксплуатации вместе с продуктом. К использованию продукта допускаются только квалифицированные или опытные лица. Также допускается его использование под непосредственным руководством таких лиц.

Убедитесь в совместимости всех используемых компонентов. Рекомендуется использовать только снаряжение для скалолазания, соответствующее требованиям следующих стандартов: EN 892 для веревок, EN12275 для карабинов.

Выполняйте осмотр репшнура на предмет повреждений как перед использованием, так и после него. Убедитесь в его эксплуатационной готовности и проверьте его работу. Немедленно прекратите использование продукта при появлении каких-либо сомнений в безопасности его использования.

Для связки репшнуров следует использовать соответствующие узлы, например, двойной простой узел для связки двух свободных концов или для станционной петли. Длина свободного конца должна составлять не менее 8 см. Для обеспечения наибольшей прочности узла следует туго затянуть его за каждый из четырех концов. Помните о том, что узлы снижают прочность веревки!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

· Немедленно замените продукт при появлении каких-либо сомнений в безопасности его использования.

· Запрещается использовать продукт после воздействия на него ударной нагрузки в результате падения. На особенности использования и прочность репшнура может повлиять наличие снега, льда и влажности.

· Избегайте взаимодействия продукта с высокими температурами, острыми краями и химическими веществами (например, кислотами). Помните, что во избежание нагревания веревок спуск по методу Дюльфера следует выполнять на умеренной скорости.

· Прочность также снижается под воздействием ультрафиолета и трения.

· Прочность репшнура на разрыв значительно снижается при наличии узлов.

D СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы продукта зависит от множества факторов, таких как способ и частота использования, воздействие ультрафиолета, влажности, погоды, условий хранения и уровня загрязненности (песок, соль и др.). В экстремальных условиях срок службы продукта может сократиться до одного раза или меньше в случае, если снаряжение было повреждено еще до начала использования (например, во время транспортировки). Примечание: Продукты из синтетических волокон подвержены износу даже во время хранения. Такой тип износа может происходить по причине условий окружающей среды или воздействия ультрафиолета.

Признаки истечения срока службы:

Частота использования	Срок службы
Никогда (при правильном хранении)	до 10 лет с момента производства
Один или два раза в год	до 7 лет
Раз в месяц	до 5 лет
Несколько раз в месяц	до 3 лет
Раз в неделю	до 1 года
Почти каждый день	до полугода

выцветшие или стертые волокна, любые признаки выцветания и отвердения, а также повреждение сердечника. При появлении этих признаков следует прекратить использование продукта.

Обязательно замените продукт после падения!

E ЧИСТКА, ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Хранение

Запрещается хранить продукт в транспортировочном контейнере. Храните его в прохладном, сухом, хорошо вентилируемом месте, защищенном от попадания прямых солнечных лучей. Запрещается хранение вблизи источников тепла, в условиях резких перепадов температур или под воздействием механических усилий (в перекрученном виде, под сжимающей нагрузкой, в натянутом состоянии). ИЗБЕГАЙТЕ взаимодействия продукта с такими коррозионными химическими веществами, как аккумуляторная кислота, растворители или химическими солями.

Очистка

Промойте репшнур в теплой воде (при необходимости используйте нейтральное мыло) и хорошо прополощите. Перед использованием дайте репшнуру самостоятельно высохнуть. Запрещается сушить продукт рядом с огнем или другими источниками тепла, а также в сушилке для белья! Дезинфекцию материала следует выполнять только с помощью веществ, не имеющих влияния на используемый синтетический материал.

Транспортировка

Нет каких-либо особых указаний по транспортировке продукта, помимо уже упомянутых мер (защита от солнечных лучей, химикатов и загрязнений). Можно использовать специальные защитные чехлы или транспортировочные контейнеры (рюкзаки для веревок).

F ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ЭТИКЕТКИ

Стандарт EN 564 для репшнуров
Четырехзначный идентификационный код CE XXXX сертифицирующего органа
Соблюдайте инструкции по эксплуатации.
Только для опытных альпинистов.

G СЕРТИФИКАЦИЯ

Продукт испытан и сертифицирован:

1015
Европейский экзамен по типу Modul B: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
www.szutest.cz

Соответствие типу, Modul C2: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
Country: Czech Republic

0082
APAVE SUDEUROPE SAS
8 rue Jean-Jacques Vernazza - Z.A.C. Saumaty-Séon - BP 193
13322 MARSEILLE CEDEX 16
France

0408
TÜV Wien
Krugerstrasse 16
1015 WIEN
Austria

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,
I-39100 Bozen - Italy: Марка, название и адрес производителя

[JP]

A　基本事項

本製品をご使用になる前にこの取扱説明書をよくお読みになり、内容に従がってください。取扱説明書に従がわない場合、本製品の持つ安全性が損なわれる可能性があります。

次についてご注意ください：登山やクライミングは予期せぬリスクを伴う危険なスポーツです。どのような行為や決定もすべてお客様自身の責任において行われます。これらのスポーツに伴うリスクは、実際に始める前に理解するようにしてください。登山やクライミングを始める前に適切な指導（山岳ガイドやクライミング学校などによるもの）を受けるようＳＡＬＥＷＡはお薦めします。救助作業が安全かつ適切に行われる方法について理解することも重要です。用具が不適切にまたは誤って使用された場合、製造者は一切責任を負いません。ご使用になる保護具およびすべての付属品が認定済み製品であることをご確認ください。

この製品は個人用保護具規則 (EU)（2016/425）に適合して作られました。

(この製品は個人用保護具規則（PSA）第三部に属します。)

B　ご使用上の注意

この製品は構成された目的のみに使用し、限界を超えて酷使しないでください。

補助ロープは山登りやクライミングの際に補助的な用途に使われるロープです。これは負荷を吸収するためのものであり、エネルギー吸収には不適切です。従って、補助ロープは静止時の安全のために使用されます。確保や墜落時にはむきません。

Salewaの補助ロープはすべてカーンマントル構造です。 外皮が耐荷性の内芯を保護しています。

Salewaの標準的な補助ロープはPES（内芯と外皮）で出来ています。 最小崩壊力が12kN以下の補助ロープはビレイ器類として使用しないでください （中間ビレイ器、立位場所、自己護身）。

Salewa強力補助ロープ（マスターロープ）はUHMWPE製の強力内芯とPA製外皮で構成されています。

これはEN 564:2014規格に準じており、墜落の危険から守ります。

Salewaは補助ロープをマスターロープと明白に区別するために、補助ロープの外皮にブラックのジグザグ模様を入れました。マスターロープには、ホワイトを組み合わせたジグザグ模様を外皮に入れました。

注意：2mm、4mm、6mmの補助ロープ（ブラックの模様入り）はビレイ用には限りがあります。

C　安全上の注意

付属のご使用上の注意は常時製品と一緒に保管してください。本製品は、適切な訓練を受けたか経験が豊富な方によってのみ使用されるか、または使用者がそのような資格を有する人の直接の監督の下にある場合のみ使用するようにしてください。

すべてのコンポーネントに互換性があることを確認してください。例えば、ロープにはEN 892、カラビナにはEN12275といった関連の規格に準拠する登山装備だけを使用することを推奨します。

使用可能な状態と良好な機能を確保するために使用前後に

補助ロープに損傷がないかを点検してください。もし使用上

の安全に関して少しでも疑いがある場合は使用しないで

ください。

補助ロープを連結するには適正なノットを使用してください。例えば、2本のフリーのザイルを結ぶため、またスリングを結ぶために適しているダブルオフセットオーバーハンドベンドを使用してください。端は少なくとも8 cm残してください。ノットを最強に結ぶためには各4本のロープのノットをそれぞれ強固に結んでください。全般的にノットの固さが常に減ることに注意してください 1

警告

製品の安全性に少しでも疑問があれば、すぐに交換してください。

墜落によって損傷を被った製品の使用は避けてください。

・雪、氷、湿気は補助ロープの取扱いと強度に影響することがあります。

・高温、尖った物、化学物質（例えば酸）との接触は絶対に避けてください。アプザイレン時にゆっくりと行うよう注意してください。過熱を発することがあります。

紫外線と摩耗は強度を軽減します。

・補助ロープのノットは崩壊強度を大幅に軽減します。

D　製品の寿命

製品の寿命はご使用方法や頻度、紫外線、湿度、氷、天候による影響、保管状態、汚れ（砂、塩など）といった条件によって違ってきます。極度の使用条件の下では製品の寿命は一度の使用、あるいは製品が使用前に損傷を受けた場合など（例：輸送中）一度も使用することなく寿命となってしまうこともあります。合成繊維でできている製品は使用されていなくても劣化することにご留意ください。劣化は主に環境状態や紫外線によって影響を受けます。

製品寿命:

使用頻度	耐用年数
正しい保管状況下で未使用	製造後最長10年
年に1−2回使用	製造後最長7年
月に1回使用	製造後最長5年
月に数回使用	製造後最長3年
毎週使用	製造後最長1年
ほぼ毎日使用	製造後最長半年

繊維が漂白したり擦過したり、変色したり、硬化したり、芯の中が不均一になったら本製品を使用しない方がいいという兆候です。

墜落後は本製品を必ず交換してください!

E 手入れ、保管、輸送、メンテナンス

保管

本製品は輸送の入れ物から出し、乾燥した涼しい通気の良い所で保管し、直射日光に当たらないようにしてください。熱源の近く、および、極度の気温下での保管、また物理的な損傷（つぶす、押す、引っ張る）から保護する必要があります。 バッテリー液、溶液、または塩等の刺激性のある化学物質に触れることがないようにしてください。

クリーニング

本製品の汚れはぬるま湯で洗い落してください（必要な場

合は中性の洗剤を使用）。よくすすぎます。ドライヤーを使用

したり暖房の近くに置いたりせず、保管する前に室温で乾かしてください!

消毒は、合成繊維に影響を与えない消毒剤のみをご使用ください。

輸送

前述の対策（直射日光、化学物質、汚れからの保護）以外は、輸送のために特に取る保護対策はありません。 専用の保護バッグまたは輸送時の入れ物（ロープバッグ）を使用してください。

F　識別ラベル

補助ロープ用EN 564規格

CE XXXXは認定機関の4桁のIDコード

取扱説明書に注意してください。

登山熟練者専用.

G 認定書

本製品は次の公的機関で検査および認定されました:
1015
EU型式検査、モジュールB: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
www.szutest.cz
タイプ、モジュールC2との適合性: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
国: Czech Republic

0082
APAVE SUDEUROPE SAS
8 rue Jean-Jacques Vernazza - Z.A.C. Saumaty-S é on - BP 193
13322 MARSEILLE CEDEX 16
France

0408
TÜV Wien
Krugerstrasse 16
1015 WIEN
Austria

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: 製造者のブランド、名前、住所

[SV]

A ALLMÄNT

Vänligen läs instruktionerna noggrant innan du använder denna produkt och följ alla anvisningar. Om anvisningarna inte följs, kan det leda till en minskning av skyddet som produkten ger.

Observera att bergsbestigning och klättring är högrisksporter som innebär oförutsägbara faror. Du är själv ansvarig för dina beslut och aktiviteter. Informera dig om riskerna med dessa sporter innan du försöker dig på dem. SALEWA rekommenderar att du utbildas och får råd av behöriga personer (t.ex. bergsguider eller klätterskolor) innan du försöker dig på bergsbestigning eller klättring. Det är användarens ansvar att informera sig om hur man utför räddningsinsatser på ett säkert sätt. Tillverkaren ansvarar inte om produkten används på ett felaktigt sätt eller missbrukas. Kontrollera även att alla andra skyddsutrustningskomponenter är certifierade.

Denna produkt har tillverkats i enlighet med reglerna i PSU-förordningen (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning.

EU-försäkran om överensstämmelse kan läsas på www.salewa.com.

Produkten överensstämmer med tredje klassen för personlig skyddsutrustning (PSU).

B ANVÄNDNINGSINSTRUKTIONER

Använd endast produkten för det ändamål som den har utformats för och ansträng den inte över dess gränser.

Repsnören används som hjälpsnören vid bergsbestigning och klättring. De är endast lämpade för att ta upp kraft, men inte energi. Ett repsnöre bör endast användas som statisk säkring. Repsnören är INTE lämpade för ledklättring och eventuella dynamiska fall.

Alla Salewa-repsnören är av kärnmantel-typ. En yttre mantel skyddar den lastbärande kärnan.

Standard-repsnörena från Salewa (Auxiliary Cord) består av PES (kärna och mantel). Sådana repsnören med en minsta brottkraft på under 12 kN ska INTE användas som en del i säkringskedjan (mellansäkringar, standplats, självsäkring).

De högfasta repsnörena från Salewa (Master Cord) har en högfast kärna av UHMWPE och en mantel av PA.

Dessa uppfyller kraven i standard EN 564:2014 och skyddar mot fall.

För att skilja det normala Salewa "Auxiliary Cord"-repsnöret från "Master Cord"-repsnöret, har manteln på "Auxiliary Cord" ett svart sicksackmönster kombinerat i färgen.

Salewa "Master Cord" har ett sicksackmönster som kombinerar vitt med färgen på manteln.

OBSERVERA: 2 mm-, 4 mm- och 6 mm-"Auxiliary Cord" (med svart färg i mönstret) är BEGRÄNSAT LÄMPADE för säkring av personer.

C SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Instruktionerna (bruksanvisning) som medföljer produkten ska alltid förvaras tillsammans med utrustningen. Denna produkt får endast användas av utbildade och/eller andra kompetenta personer, eller när användaren använder produkten under direkt tillsyn av en sådan kvalificerad person.

Säkerställ att kompatibla komponenter används. Vi rekommenderar att du endast använder utrustning för bergsbestigning som uppfyller kraven i relevanta standarder, t.ex. EN 892 för rep, EN 12275 för karbinhakar.

Undersök repsnöret för att se om det är skadat både före och efter användning. Säkerställ att det är i användbart skick och fungerar korrekt. Om det råder minsta tvivel gällande produktens säkerhet ska den bytas ut omedelbart.

Använd lämpliga knopar för att förbinda repsnören, t.ex. en flerdubbel överhandsknop, som är lämpad för att förbinda två fria repändar och för att knyta en slinga. Längden på de överstående ändarna måste vara minst 8 cm. För maximal styrka på knuten måste knopen dras åt i alla fyra strängar var för sig. Observera att knopar alltid minskar repets styrka!

VARNING

· Om det råder minsta tvivel om produktens säkerhet, ska den omedelbart bytas ut. En produkt som har utsatts för belastning genom fall får inte användas igen.

· Snö, is och fukt kan påverka hanteringen av repsnöret och även dess styrka.

· Höga temperaturer, vassa kanter och kontakt med kemikalier (till exempel syror) måste undvikas helt. Nedfirning måste ske med måttlig hastighet för att undvika att repen blir för varma.

· UV-ljus och nötning minskar styrkan.

· Knutar i repsnöret minskar brottstyrkan avsevärt.

D LIVSLÄNGD

Produktens livslängd beror på ett antal faktorer, bland annat hur och hur ofta den används, nötning, UV-ljus, fukt, väderpåverkan, förvaringsförhållanden och smuts (sand, salt etc.). Under extrema förhållanden kan livslängden minska till en enda användning eller mindre, om utrustningen har skadats (till exempel under transport) innan den ens använts. Observera: Produkter som är tillverkade av syntetfibrer åldras även när de inte används.
Åldrandet beror främst på klimatiska miljöförhållanden och inverkan från UV-ljus.

Indikationer för produktens maximala livslängd:

Användningsfrekvens	Hållbarhet
Aldrig: korrekt förvaring	Upp till 10 år från tillverkningsdatum
Sällan: en eller två gånger per år	Upp till 7 år
Ibland: en gång per månad	Upp till 5 år
Regelbundet: flera gånger per månad	Upp till 3 år
Ofta: varje vecka	Upp till 1 år
Ständigt: nästan dagligen	Upp till 1/2 år

Urblekta eller fransiga fibrer, missfärgningar och förhårdningar, eller oregelbundenheter i kärnan är tydliga tecken på att produkten inte längre ska användas.

Byt alltid ut produkten efter ett fall!

E RENGÖRING, FÖRVARING, TRANSPORT OCH UNDERHÅLL

Förvaring

Förvara inte produkten i en transportbehållare, utan på en sval, torr och välventilerad plats där den är skyddad mot solljus. Förvara inte produkten nära värmekällor eller i extrema temperaturer och utsätt den inte för mekanisk belastning (klämning, tryck eller spänning). Produkten får ALDRIG komma i kontakt med aggressiva kemikalier såsom batterisyra, lösningsmedel eller salt.

Rengöring

Tvätta repsnöret i ljummet vatten (vid behov med neutral tvål) och skölj noggrant. Låt repsnöret torka på naturligt vis före förvaring. Låt inte repsnöret torka nära eld eller andra värmekällor och torka aldrig i en torktumlare! Desinfektera bara materialet med ämnen som inte påverkar det syntetiska materialet.

Transport

Inga ytterligare försiktighetsåtgärder behöver vidtas vid transport utöver de som nämnts (skydd mot solljus, kemikalier och smuts). Använd särskilda skyddsväskor eller transportbehållare (repsäckar).

F IDENTIKATIONSMÄRKEN

EN 564 standard för repsnören
CE XXXX fyrsiffrig identifieringskod för certifieringsinstitutet
Följ bruksanvisningen
Endast för erfarna klättrare

G CERTIFIERING

Produkten har testats och certifierats av:

1015
EU-undersökning av typ, modul B: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic
www.szutest.cz

Överensstämmelse med typen, modul C2: NB 1015
Strojírenský zkušební ústav, s.p., o.z. Tovární 89/5
466 01 Jablonec nad Nisou, Czech Republic

0082
APAVE SUDEUROPE SAS
8 rue Jean-Jacques Vernazza - Z.A.C. Saumaty-Séon - BP 193
13322 MARSEILLE CEDEX 16
Frankrike

0408
TÜV Wien
Krugerstrasse 16
1015 WIEN
Österrike

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,
I-39100 Bozen - Italy: Tillverkarens märke, namn och adress

SALEWA - Oberalp S.P.A - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4
I-39100 Bozen - Italy
salewa.com

RN 134696 | 0818